

Zadovoljstvo podtajnika za večji prispevek manjšini

Budin: "Povišek politični uspeh"

O povisku sredstev za slovensko manjšino in s finančno-političnimi problemi, ki so s tem povezani, smo se lahko pogovorili tudi z vladnim podtajnikom Milošem Budinom. Seveda se kratek intervju ni ustavil le pri vprašanju povisoka.

Zdi se skoraj čudno, vendar je povisek 500 tisoč evrov za slovensko manjšino dosežek.

"Gre za nedvomen uspeh. Vsota sama po sebi je glede na finančni zakon malenkostna. Vedeti pa je treba, da je prosilcev za "majhne" vsote veliko. Sestevke prošelj bi pomenil veliko denarja. To pa dokazuje, da se je v zavesti večine in same vlade uveljavilo prepričanje, da ima povisek politični pomen.

Sedanja vlada je ponovno dokazala, da zeli valorizirati slovensko identiteto, kulturo in se kaj. To pomeni seveda tudi valorizacijo našega prostora kot pluralnega obnem pa vrednotenje odnosov Italije s Slovenijo."

Ce gre za politično voljo večine, bi torej moral povisek obveljati tudi pri glasovanju v senatu in v poslanski zbornici.

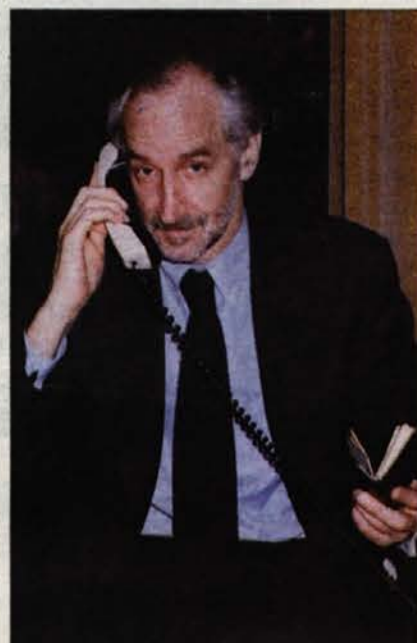
"Popravek je bil vsekakor vključen v finančni zakon in bo sprejet."

Seveda če vlada ne pa de...

"Poglejte, vseskozi berno trditve, da sedanja vlada nima večine in mora domov. Refren ponavljajo predstavniki Severne lige, prav tu imam izjavo Calderolija, Forza Italije, Nacionalnega zavezništva, vsi pravijo isto: vlada naj odstopi. Nihče s strani opozicije pa se ne izreče o samem finančnem zakonu. Nihče ne daje ocene,

če je Prodijev finančni zakon dober in ga velja odobriti, ali pa če je slab in ga je potrebno zavrniti. O tem vsi po vrsti molčijo."

Sam sem večkrat zapisal, da doživlja Italija kulturno, finančno in posledično tudi politično krizo. Tu imajo svojo vlogo tudi mediji. Vse te jeze se potem vračajo na vlado, ki pa ne more vsega narediti. Kako se sploh v tem položaju počutite?



Vladni podtajnik
Miloš Budin

"Občutimo protislovje med tem, kar je vlada storila in širšim nezadovoljstvom državljanov. Sedanja vlada je

bila v marsičem uspešna. Sam finančni zakon je dokaz tega uspeha." (A.M.)
beri na strani 5

I santi dei Remondini a Bassano

I Remondini furono i Murdoch d'un tempo. Le loro immagini venivano distribuite ovunque, dalla Patagonia alla Siberia, dall'Irlanda all'Impero Ottomano, influendo non poco sulla storia dell'iconografia oltre che della comunicazione. Nella loro stamperia - il merito della scoperta va a Donatella

Ruttar ed al suo progetto "Finestra sul mondo slavo" - si rifornivano anche i "guzierouci", i venditori ambulanti che dalle Valli partivano per l'est Europa. Una mostra a Bassano del Grappa rende omaggio a questa celebre dinastia attraverso le immagini dei santi che hanno stampato.

leggi a pagina 6



Dužni daržat spomin živ

Varste bivših borcev, ki so se tukli proti nacifasizmu an so nam priborili demokratično daržavo, ratavajo iz lieta v lieto buj tanke, nimar manj jih je. Tuole videmo vsako lieto ob dnevu martvih, taki so pač zakoni narave an življenja. Potriebno pa je, de tisti ideali demokracije, solidarnosti an miru bojo ziviel naprej, de stafetno palico vzamejo v svoje roke nove, mlade sile.

V naši Beneciji so dve poti, ki se ne izključujejo adna z drugo: parva je vpis mlajših v Anpi, druga je, de sporočilo demokracije bivših borcev prevzamejo slovenska kulturna društva. An se pridružijo delegacijam, ki prihajajo vsako leto iz Posočja, an se kupe z njimi poklonijo spominu padlih partizanov an naših velikih mož.

Ze sedaj vabim člane

slovenskih organizacij an tudi učitelje an učence dvojezične sole, da se prihodnje leto 31. oktobra v zgodnjih jutranjih urah srečamo na pomenljivih laičnih slovesnostih z lepo umetniško besiedo an ubranim petjem, an brez retorike počastimo tudi mi spomin na mons. Paskvala Guiona, Pavla Petričiča an Izidorja Predana, treh eminentnih mož, brez katerih bi biu po vsej verjetnosti obraz Benecije drugačen an naš jezik buj rieven an zapuščen.

31. oktobra je za nas navadni delovni dan. Tisti, ki si lahko vzamejo no malo cajta, se bojo potle podali na pot do spomenikov padlim partizanom in med potjo se spomnili se duhovnikov Maria Laurenciča pri Sv. Stuoblanku an Ivana Trinka na Tarčmunu.

beri na strani 2

Rože, ikone an akvereli Lucie Škejcove

Lucia Trusgnach-Skejcova iz Ocnebarda, ki pa živi ze puno liet v Milane, je vošta predstavila suoyo parvo knjigo v Dreki. Z liepimi besiedami an risbami je tiela pokazat svietu, ne samuo de "Rozinca je naša", pa de tela stara navada sele obstaja an sele grijeje sarce možem an ženam, ki živijo v naši majhani dezeli.

Rože za snopič, ki jih je Lucia takuo lepuo narisala, so ze takrat pokazale, da ima prub dobro roko.

beri na strani 3



LUSEVERA - CHIESA PARROCCHIALE

domenica 11 novembre

FESTA DI SAN MARTINO

Ore 11.30: Santa Messa solenne accompagnata dal GRUPPO VOCALE GIOVANILE - MLADINSKA VOKALNA SKUPINA VRH SV. MIHAELA di San Michele del Carso (Go) diretto dal m.o Mateja Černic

Ore 15.30: Concerto di chitarra di Bojan Kuret

LIESA - TELOVADNICA
v nedeljo, 11. novembra ob 17.00

Amatersko gledališko društvo Kontrada Kanal

Ludvig Holberg

JEPPE S HRIBA

Komedija

Režija: Stane Leban



ZAVOD ZA SLOVENSKO IZOBRAZEVANJE

Le regioni d'Europa a Udine parlano di identità e integrazione

"Identità - Le regioni come pietre miliari dell'Europa" è il tema scelto per l'assemblea generale dell'Assemblea delle Regioni d'Europa iniziata ieri, mercoledì 7, a Udine e la cui conclusione è prevista per domani, venerdì 9 novembre. La diversità rappresenta il vero vantaggio competitivo dell'Europa, uno strumento per la sua crescita sociale, culturale, economica. Ecco perché la valorizzazione e l'integrazione delle diverse identità che compongono il mosaico europeo - linguisti-

che, culturali, religiose - costituiscono un obiettivo strategico. Su questo si dibatte durante l'iniziativa dell'Assemblea presieduta da Riccardo Illy, aperta anche alle Regioni non aderenti all'associazione, che si svolge non a caso in Friuli Venezia Giulia: una regione multiculturale e multilinguistica posta al punto di incontro delle tre grandi culture europee: latina, tedesca e slava.

Atteso, tra gli ospiti, il presidente della Commissione europea José Manuel Barroso.

SLOV I K

JE LIDER V VAS SAMIH? NAJDITE GA!

Prof. Donald Nightingale
zaslužni profesor
Queen's poslovna šola Kanada in profesor na IEDC-Postovni šoli Bled

Ponedeljek, 12. novembra 2007 - ob 17. uri
(Kulturni dom Gorica (ul. Brass, 20))

Prejavitevje bo potekalo v angleščini a prevodov v slovenščino.

GRUPPA
KB 1969
IZOBRAVA

CREDITO COOPERATIVO DEL CARSO
ZADRUŽNA KLANČKA BANKA

CREDITO COOPERATIVO DI DOBERDÒ E SAVIGNA
ZADRUŽNA BANKA DOBERDÒ E SAVIGNA

Polaganje vencev pred spomenike padlim partizanom

Žive korenine naše demokracije

V sončnem in toplim dnevu so v sredo 31. oktobra predstavniki krajevnih uprav in Zveze borcev iz Posočja, ob spremstvu predstavnikov Anpi Nadiskih dolin in slovenskih organizacij obiskali vse spomenike padlim partizanom, ki so posejani po pokopališčih ob naši meji od Oborče, do Sv. Pavla pri Černetičih in Sv. Stoblanka, od Topolovega do Matajurja, od Les do Cenebole in Režije.

Poklonili so se tudi spominu vidnih in uglednih beneskih kulturnih osebnosti. V delegacijah, ki sta ju spremljala dva pevka zbora, sta med drugimi bila načelnik



upravne enote Tolmin Zdravko Likar in tolminski zupan Uroš Brezan. Osrednja slovesnost je bila kot po navadi pred spomenikom odporništvu v Čedadu in sta se je udeležila tudi generalni konzul v Trstu Jože Susmelj ter slovenski poslanec Josip Bajc, ki je bil slavnostni govornik.

Na slovesnosti, ki je potekala dvojezično, je dobrodošlico izrekel čedadski zupan Attilio Vuga. Dejal je, da je pomembno gojiti spomin na tiste, ki so žrtvovali svoje življenje za demokracijo v boju proti nacifasizmu, in

tudi na tiste, ki so padli v prvi svetovni vojni, a pomem-

bno je tudi gledati naprej v bodočnost, ko nas ne bo več delila meja, ki se je hudo zarezala v zgodovino naših krajev in ljudi. O sodelovanju in miru, ki naj vlada v Evropi in o potrebi, da vsi skrbimo zato, da se ne ponovijo nikoli več vojne grozote, je potem spregovoril poslanec Josip Bajc.

Sklenil je slovesnost izdelni tajnik Zveze borcev Italije - Anpi Luciano Rapotez. "Sem ganjen, ko vidim stare borce, na teh slovesnostih", je dejal, "to kar zelim povedati pa je, da nismo stari pač pa korenine demokracije, iz katere se je rodila sedanja združena Evropa, za kar smo se tudi mi borili".

Ob vseh spomenikih se je dvignilo ubrano petje dveh zborov. V Čedadu so tudi letos zapeli slovensko in furlansko v znak spoštovanja do sosedov in njihove kulture.

A Cividale incontro con la storica A. Kersevan

Revisionismo sul confine

"Revisionismo storico sul confine orientale", questo il tema di un incontro-dibattito che, organizzato del circolo Iskra di Cividale, si terrà venerdì 16 novembre alle ore 20.30 presso il salone della Società operaia di mutuo soccorso e istruzione di Cividale. Parteciperà all'incontro la storica Alessandra Kersevan.



Dr. France Bučar

Rojstvo države

Predstavitve knjige in pogovor z avtorjem bo 14. novembra ob 17. uri v Narodnem domu v Trstu

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Smrt 42-letne Giovanne Reggiani, ki jo je napadel in skušal posiliti v rimskem predmestju mlad romunski priseljenc, je sprožila prave histerične reakcije, kakršnih si pravna država ne bi smela privoščiti.

Vlada je izdala odlok o izgonu sumljivih Romunov, čeprav so državljani EU, ki jim jamči svobodo gibanja. Pred tem bodo deportirani v centre za prisilno pridržanje, kakršnega imamo v Gradiscu ob Soci. Rimski zupan je medtem dal porušiti nekaj romskih naselij ob Tiberi, čeprav so morilca policiji izročili prav Romi. Očitno ne ločijo med Romi in Romuni... Prebivalce naselij, tudi matere in otroke, so deportirali v zasilna zatočišča, preden bodo izgnani.

Prvič se dogaja, da za individualni zločin človeka, ki je ze za rešetkami, plačuje tudi neka narodnostna sku-

pnost, čeprav v to sploh ni bila vpletena.

Kdo je kriv, da so Romuni najštevilnejša skupina tujcev v Italiji in da je med njimi tudi precej zločincev? Recimo, da Evropa, ki je sicer gospodarsko in

družbeno nepripravljen državo sprejela v svoje okrilje, ker je postala članica NATO in budno straži na Črnem morju. Italija tudi, ker ima v Romuniji na stotine svojih industrijskih obratov in izkorišča ceneno delovno silo.

A to ni vse. Spominjam se, kako je Gianfranco Fini razlagal pred leti, da mora Italija sprejeti na svoje ozemlje tuje priseljence, ki se zlahka prilagodijo in asimilirajo. Romuni so idealni, ker govorijo neolatinski jezik, imajo italijanski podobno kulturo, so kristjani, njihove ženske pa so kar lepe in ustrezljive. So dobri zidarji ali bolničarke. O socializmu nočejo niti slišati. Nekoč bodo volilno lovišče za desnico.

S priseljevanjem Romunov so nekateri mislili, da bodo zajezili premoč muslimanov, ki jih naplavlja Sredozemlje. Teh smo se morali bati, vsaj po

11.septembru 2001, ker so bili leglo terorizma!

Italija se tedaj, ko Romunija ni bila članica EU, ni dogovorila z Bukaresto, naj svojim državljanom, ki so imeli kak dolg s pravico, ne izdaja potnih listov. In tako se sedaj kesa, medtem ko rimski fašisti prirejajo prave pogrome proti romskim delavcem.

Konec tedna je iz Perugia prišla vest, da je neznanec na njenem stanovanju kruto zaklal 22-letno angleško studentko programa Erasmus. Iskreno upam, da bodo morilca odkrili. Če bo Italijan, bodo zadevo takoj utišali. Navsezadnje so skoraj 90 odstotkov posilstev zakrivali domačini. Če bo tujec, gorje njegovi skupnosti. Kajti oblast nima moči, da bi jih zascitila in tudi noče. Politični voditelji pa mislijo, da jim bo brenkanje na nizkotna čustva omogočilo zmago na pomladanskih upravnih volitvah, tudi v Rimu.

Malokdo pomisli, kaj bi se zgodilo, če bi države sveta izgnale italijanske priseljence vsakokrat, ko je kdo izmed njih zagrešil zločin. Na polotoku bi sedaj živelo več kot sto milijonov prebivalcev in bi priseljencev sploh ne potrebovali.

Letošnja inflacija nad napovedmi

Ceprav so državni analitiki napovedovali, da bo letošnje inflacije ob koncu leta za 4,3%, se je je toliko nabralo že dva meseca prej. V letošnjem oktobru so se namreč v Sloveniji cene življenjskih potrebščin dvignile kar za 0,7%, kar je najvišji oktobrski dvig v zadnjih enajstih letih. Inflacija se torej se vedno krepi. Oktobra so podrazitve zabeležili v sektorju oblek in obutev (v povprečju za 4,4%), hrana in brezalkoholne pijače (za 2,2%), stanovanje (za odstotek), stanovajska oprema in izobraževanje (za 0,7%).

V skladu z napovedanimi jesenskimi podrazitvami prehrabnih izdelkov so tudi ta mesec zabeležili močan dvig cen v skupini hrana in brezalkoholne pijače. Hrana se je podrazila za 2,5 odstotka.

Najbolj so se zvišale cene mleka, mlečnih izdelkov in jajc (v povprečju za 9,8%), olja in masčob (za 6,2%), mesa (za 2,6%) ter zelenjave (za 1,9%). Znova se je podrazil kruh in drugi izdelki iz žitaric, tokrat za 0,7%.

Visoka inflacija, ki je oktobra na medletni ravni znašala 5,1%, je po ocenah Urada za makroekonomske analize in razvoj se vedno predvsem posledica zunanjih tokov, torej višjih cen nafte in hrane. V enem letu so se cene najbolj povisale v skupinah hrana in brezalkoholne pijače (za 13,3%), gostinske in nastanitvene storitve (za 7,9%), stanovanja (za 6,7%), alkoholne pijače in tobak (za 6,5%), rekreacija in kultura (za 4,9%) ter izobraževanje in stanovajska oprema (za 3,6%). Za izdelke in storitve v skupini komunikacije pa velja, da so bile cene v povprečju nižje kot pred enim letom (za 0,7%).

Obseg lanske celoletne inflacije v Sloveniji so letos presegli že junija meseca. V drugih evrskih državah je položaj precej drugačen. Cisto sveža Evrostatova ocena

letošnje medoktobrskje inflacije za države, ki imajo evro, kaže namreč znižanje povprečja z 2,1 na 1,7%.

"Šok, ki je nastal zaradi povišanja cen hrane je bil povod za povišanje visine inflacije, pri čemer osnovni vzroki ostajajo nespremenjeni: to so nizka konkurenčnost v nemenjalnem sektorju in neustrezna regulacija," je zadnje podatke o 5,1 odstotni medletni inflaciji komentiral nekdanji finančni minister dr. Dušan Mramor, zdaj dekan ekonomske fakultete. Po njegovem mnenju taka inflacija izjemno zmanjšuje konkurenčnost slovenskega gospodarstva. Pomeni zelo velik pritisk na povišanje plač in vstop v spiralo plač, javnih izdatkov in inflacije. Tu ne gre samo za inflacijski trend navzgor, ki traja že nekaj časa, pač pa se ta trend celo pospešuje, je mnenja bivši minister Mramor.

Vprašanje višanja cen postaja vse bolj politično in predmet strankarskih razprav. In prav to dejstvo zna postati eno od središčnih argumentov volilne kampanje za parlamentarne volitve, ki bodo prihodnje leto v Sloveniji.

Številni politični komentatorji ocenjujejo, da bo negativen inflacijski trend lahko razlog za ošibitev zdajšnje desnosredinske koalicije in njene gospodarske politike. Sicer do parlamentarnih volitev je se skoraj leto dni in v tem času se zna marsikaj zgoditi. Zdajšnja vladna koalicija računa tudi na predsedovanje Slovenije Evropski uniji, ki bi ji lahko prineslo tudi nekaj novih volilnih točk.

Eno pa velja: volilna kampanja za obnovo parlamenta se je v bistvu že pričela in to se preden se je zaključila volilna preizkušnja za izvolitev novega predsednika države. Ali bolje rečeno: sama ta preizkušnja na nek način pomeni uverturo v volilno kampanjo za parlamentarne volitve. (r.p.)

Domenica il ballottaggio

Domenica 11 novembre si svolgerà in Slovenia il secondo turno per l'elezione del terzo presidente della repubblica dall'indipendenza. La Commissione elettorale nazionale intanto ha reso pubblici i dati ufficiali del voto compresi i voti degli sloveni all'estero. Com'è noto, il primo posto se l'è aggiudicato Peterlè con il 28,73%, seguito da Türk con il 24,47%, Gaspari 24,09% e al quarto posto da Jelincić con il 19,16%.

Interessante anche l'esito del voto all'estero. Su oltre 40 mila schede elettorali, i votanti sono stati 6.023. La maggior parte ha votato per Peterlè (2.795), buono il risultato

La macchia dei cancellati persiste

anche per Gaspari (1.105) e Türk (1.046), Jelincić ha avuto 358 voti, la Pečarič 189 e la Piberl 122. Le schede nulle sono state 127.

Festa della Riforma

Il 31 ottobre la Slovenia festeggia il giorno della Riforma protestante. Alla Riforma e a Primož Trubar è infatti debitrice del primo libro sloveno e quindi della nascita della lingua letteraria.

Il 31 ottobre 1517 Martin Lutero affisse sulla porta della chiesa tedesca di Wittenberg le 95 tesi sulla riforma della Chiesa. Da lì prese il via il

movimento che favorì la riforma della Chiesa ma anche la nascita della Chiesa protestante. La figura centrale del protestantesimo sloveno fu Primož Trubar (1508 - 1586) che nel 1550 scrisse il Catechismo (Katekizem), il primo libro in lingua slovena ed allo stesso tempo il primo libro stampato, a cui aggiunse l'Abecedario (Abecednik). Il frutto più importante del movimento protestante sloveno fu la traduzione della Bibbia ad opera di Jurij Dalmatin (1584).

Il giorno della Riforma è festa nazionale dal 1992.

La macchia dei cancellati

Il 30 ottobre il governo sloveno ha predisposto un disegno di legge costituzionale che andrebbe ad integrare la legge costituzionale che ha sancito l'autonomia e l'indipendenza. Attraverso questo passaggio i cancellati riacquisterebbero il proprio status. La proposta di legge, come ha chiarito alla stampa il ministro dell'Interno Mate, esclude qualsiasi risarcimento.

I cancellati erano cittadini dei diversi paesi della ex Jugoslavia che il 23 dicembre 1990 avevano la residenza in Slove-

nia, dove vivono tuttora, e che furono cancellati.

Il disegno di legge del governo non si attiene alle deliberazioni della Consulta, non risolve lo status dei cancellati, anzi tenta di occultare l'incostituzionalità della cancellazione, ha dichiarato la giudice Danica Wedam Lukič già membro della Corte costituzionale.

32milionesimo visitatore

In questi giorni le grotte di Postumia hanno raggiunto un record: sono state visitate dal visitatore numero 32.000.000. Aperte al pubblico per la pri-

ma volta nel 1819, già in quell'anno furono visitate da 114 persone, nei 188 anni successivi, come già detto, il loro numero è salito a 32 milioni.

Agricoltori in calo

Sono 73.341 le aziende agricole in Slovenia, lavorano circa 490 mila ettari di terreno agricolo, mentre i capi allevati ammontano a 442.600 unità. In rapporto al 2005 il numero delle aziende agricole è diminuito del 2,4%.

Rettore è Bohinc

Passaggio di consegne tra Lucija Cok ed il nuovo rettore dell'Università del Litorale Rado Bohinc. Eletto al secondo turno, Bohinc è stato per ben due volte ministro (nel 1993 e nel 2000).

Kultura

Slike Lucie Škejcove v Špietre an gor par Hloc

V saboto so odparli razstavo v Beneški galeriji

s prve strani

Sadā so Društvo beneskih umetnikov, kulturno društvo Ivan Trinko an društvo Kobija glava organizal dvie razstavi, adnò v Beneški galeriji v Špietre an drugo v gostilni Alla posta gor par Hloc. V parvi Lucia Skejcova predstavlja slike z rožami, pokrajinami an ikone, v drugi pa svoje akvarele.

"Roka od Lucie - je poviedala v saboto Donatella Ruttar na otvoritvi razstave v galeriji - zna iti v detalje, kar narise rože, ikone, ki so na platnu, so pa buj suhe."

"No malo liet od tegā - je pa pojasnila Lucia - san čula nieko močnuo željo, da bi narisala rože, more bit zak takuo sem jim podaljšala zivljenje." Ceprū zivi ze puno cajta v Mi-

lane, je nimar povezana z dreskim kamunam "an zak je majhan, nie da se gaja puno reči, an vse, tud adna razstava, je parloznost za pokazat an dat no malo upanja."

Donatella Ruttar an Lucia Trusgnach, tle z dol otvoritev razstave



ISTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO _ ISTITUTO PER L'ISTRUZIONE SLOVENA

v soboto sabato 1.12.07

v Ljubljano na Knjižni sejem a Ljubljana alla Fiera del libro

odhod iz Spetra ob 8.00 prihod okrog 10. ure

trg in ogled mesta po želji, kosilo

Cankarjev dom ogled 23. knjižnega sejma (brezplačno) odhod iz Ljubljane ob 16.45 povratek v Speter okrog 18.30

partenza da San Pietro alle 8.00 arrivo intorno alle 10.00

mercato e visita alla città, pranzo libero

Cankarjev dom visita alla 23. fiera del libro (ingr. gratuito) partenza da Ljubljana alle 16.45 rientro a San Pietro verso le 18.30

VPISOVANJE DO / ISCRIZIONI ENTRO 23.11.2007

prispevek odrasli / contributo adulti 15,00€

prispevek otroci / contributo bambini 8,00€

Informacije / Informazioni: SDZPI - Speter 0432-727349, Glasbena Matica/Beneška galerija 0432-727332, K.d. Ivan Trinko 0432-731386

Si è svolta dal 26 al 28 ottobre scorso a Gmund, in Carinzia, la conferenza trilaterale dell'Associazione Scrittori Carinziani che ha ospitato alcune riviste letterarie dell'Alpe Adria. Erano presenti la Slovenia con Poetikon e Literatura (entrambe editate a Lubiana, redattori rispettivamente Ivan Dobnik e Petra Korsic), l'Austria con Fidelibus (Klagenfurt) e Lichtungen (Graz), il Friuli Venezia Giulia con il progetto Culturaglobale (Renzo Furlano editore), il calendario letterario Alpe Adria (Giovanni Ellerani editore), e il Bollettino del Gruppo 85 Trieste (Patrizia Vascotto).

Ampio il panorama delle iniziative che ruotano attorno alle diverse testate come pure quello degli autori (poeti e prosatori) presentati, da Stanka Hrstelj, Ivan Dobnik, Jure Jakop e Marco Marangoni, a Christian Sinicco, Marko Kravos, Georg Petz, Sonja Harter, Engelbert Obernosterer e altri ancora.

I loro testi sono stati letti in originale e nelle traduzioni

Riviste letterarie ed autori di Alpe Adria in Carinzia

A Gmund presentata anche la rivista "Fidibus" con testi di Silvana Paletti

FIDIBUS

ZEITSCHRIFT FÜR LITERATUR UND LITERATURWISSENSCHAFT 2007 / Nr. 1 - 35. JAHRGANG



Welt Dorf

Na srečanju so predstavili tudi literarno revijo "Fidibus", ki jo izdaja Koroška zveza pisateljev v Celovcu.

V prvi številki leta 2007 (izhaja pa že 35 let) so tudi prispevki s prejšnjega literarnega srečanja na temo Svetovna vas / vaski svet iz lanskega leta.

V njej so objavili tudi 12 pesmi Silvane Paletti in sicer v režijansčini in v nemščini (v nemščino sta

jih prevedla Jana in Reinhard Kacianka). Objava prinaša tudi dve fotografiji z njenega nastopa, uvaja jo

dober spremljevalec o sloveskem narečnem ustvarjanju v Režiji in se biografska oznaka avtorice.

nelle altre lingue curate tra l'altro da Reinhard Kacianka e Elisabeth Faller, organizzatori e coordinatori dell'incontro.

Il Gruppo 85 ha presentato la propria attività da sempre documentata attraverso il Bollettino annuale, che ormai da molti anni ha assunto la veste di antologia letteraria contenente saggi, testi poetici e di narrativa, così come anche traduzioni inedite di autori italiani e sloveni. La collaborazione sempre più intensa del Gruppo 85 con enti, associazioni ed eventi internazionali consente di pubblicizzare in ambiente italiano e sloveno anche aspetti delle letterature meno note o espresse in lingue meno diffuse come il basco o le lingue baltiche.

A conclusione dell'incontro una serata di musica e letteratura dall'Istria con Roberta Razzi, Milan Rakovac e Dario Marušič che ha proposto, accompagnato dal suo violino, alcuni suggestivi brani dalla più autentica ed arcaica tradizione musicale della vicina penisola.

Na Sveti Gori umetniki za invalidno mladino

V Franciskanski dvorani na Sveti Gori nad Novo Gorico bo v nedeljo, 11. novembra, ob 17. uri, Kulturno društvo slikarjev amaterjev Tolmin odprlo prodajno razstavo umetniških del nastalih na "2. Mednarodnem humanitarnem likovnem ex-temporu Dreznica 2007".

Celoten izkupicek prodaje bo namenjen Splošni bolnišnici "dr. Franca Derganca" Nova Gorica - oddelek invalidne mladine Stara Gora. Na razstavi se bo predstavilo 90 likovnih umetnikov iz Slovenije in tujine z več kot 100 deli. Umetniška dela bo na Sveti Gori moč kupiti samo v nedeljo, 11. novembra, neprodana dela pa bodo v nadaljevanju razstavljeni se v drugih krajih po Sloveniji. Lokacije in termini razstav bodo objavljeni v lokalnih medijih.

Dreznica nad Kobaridom je v mesecu avgustu že drugič gostila Mednarodni humanitarni likovni ex-tempore, ki je v naročje Krna privabila slikarke in slikarje iz različnih krajev Slovenije in tujine, ki so svoje znanje in ustvarjalnost tokrat združili za invalidno mladino. Med jutranjim spoznavanjem in izmenjavi izkušenj med udeleženci, se je Dreznica spremenila v prizorišče največjega likovnega ex-tempora na severnem Primorskem, ki je domačinom in drugim obiskovalcem, poleg vpogleda v raznoliko likovno ustvarjanje, ponudil se številne spremljevalne dogodke.

Mednarodnega humanitarnega likovnega ex-tempora, ki se je v letu 2006 odvijal prvič, se je udeležilo preko 80 slikark in slikarjev iz Slovenije in tujine. Nastalo je več kot 100 likovnih del. Izkupicek celotne akcije, ki je bil v lanskem letu namenjen dializnemu centru v Kobaridu, je znašal približno 6.300 evrov.

"Passion" Mozetiča v Trstu in v Gorici



V knjigarni Indertart v Trstu je v torek, 6. novembra slovenski pesnik in pisatelj Brane Mozetič predstavil, skupaj s prevajalcem Mihom Obitom, prevod v italijansčino njegovih kratkih zgodb "Passion". Knjigo bodo predstavili v soboto, 10. novembra ob 18. uri v knjigarni Equilibri v Gorici

V Kulturnem domu spominska razstava slikarja Jožeta Cesarja

V sredo, 7. novembra so v galeriji Kulturnega doma v Gorici odprli spominsko razstavo tržaškega slikarja Jožeta Cesarja, ob 100. letnici rojstva.

Jože Cesar se je rodil leta 1907 v Trstu in tam umrl leta 1980. Po končani obvezni soli se je zaposlil kot skladiščnik v tržaškem pristanišču.

V letih pred drugo svetovno vojno so ga italijanske oblasti večkrat priprle zaradi prosvetnega in političnega dela.

Med vojno je aktivno sodeloval v NOB. Slikarstva se je učil kot samouk pri Avgustu Černigoju.

Po drugi svetovni vojni je postal prvi scenograf obnovljenega Slovenskega stalne-

ga gledališča v Trstu, občasno pa je pripravljaj scene za Opero in Mestno gledališče v Ljubljani ter za razna gledališča v nekdanji Jugoslaviji. Ukvarjal se je tudi z likovno opremo in ilustracijo.

Jože Cesar je v začetku slikal pretežno krajine in tihožitja v realistično-impresionističnem slogu. Kasneje se je usmeril v ekspresionizem, ki mu je nudil možnost uporabe prikladnejših izraznih oblik pri slikanju portretov in motivov vezanih na domači prostor in na delavsko okolje, v katerih je izrazil svoje socialno čutenje in ljubezen do svoje zemlje.

Dela umetnika je na otvoritveni slovesnosti predstavil goriski likovni kritik Joško



Jože Cesar

Vetrih. Razstavo prireja upravni odbor Kulturnega doma v sodelovanju s kulturno zadruogo Maja iz Gorice.

Razstava bo odprta v Galeriji Kulturnega doma vse do

21. novembra po sledečem urniku: od ponedeljka do petka: od 9.00 do 13.00 in od 16.00 do 18.00 ure, ter v večernih urah med raznimi kulturnimi prireditvami.

Finanziamento di 550 mila euro dalla Regione

Aster, sì al progetto delle piste ciclabili

La Giunta regionale nella riunione del 26 ottobre ha approvato in via definitiva, su proposta dell'assessore alle Autonomie locali Franco Iacop, la delibera che stabilisce il riparto delle risorse di valorizzazione territoriale destinate agli investimenti proposti dai Comuni capoluogo e dalle Aster (Aziende di servizi territoriali) regionali. Tra questi quello che coincide con la Comunità montana Torre Natisone Collio.

"Si tratta di 10 milioni e mezzo di euro - ha affermato Iacop - derivanti dalle recenti variazioni di bilancio e che si aggiungono ai 19,5 previsti dal bilancio 2007. In totale, quindi, 30 milioni di euro, destinati a soddisfare le richieste provenienti direttamente dagli ambiti territoriali".

Per l'assessore ciò conferma la bontà dello strumento di concertazione che avviene, dapprima a livello locale, dove si propongono interventi condivisi e con valenza sovracomunale, e successivamente a livello regionale per la verifica delle richieste finanziarie ricomprese nell'indirizzo generale delle politiche di sviluppo del territorio.

Alla Comunità montana, in quanto Aster, è stato concesso un finanziamento di 550 mila euro per la realizzazione e sistemazione di percorsi ciclabili nei territori di Attimis, Dolegna del Collio, Faedis, Magnano in Riviera, Prepotto, Pulfero, S. Floriano del Collio e Tarcento, oltre ad itinerari turistici a Torreano per il sentiero delle grotte, delle cave e della roggia con i suoi mulini.

Il finanziamento si aggiunge a quello ottenuto in prece-

denza (707.350 euro) per la messa a norma di alcuni edifici scolastici.

L'intervento progettato dagli uffici dell'ente montano si propone di realizzare una rete di viabilità ciclabile nel territorio, riuscendo e riqualificando il sistema della viabilità rurale come supporto della mobilità ciclabile extraurbana, con finalità turistiche, e penetrando, con adeguate infrastrutture, i centri urbani. Tra gli obiettivi, infatti, anche quello di introdurre nei centri abitati infrastrutture di mobilità sostenibile con particolare riguardo ai brevi spostamenti, ad esempio tra casa e scuola.

In particolare per quanto riguarda le Valli del Natisone, è stata prevista la realizzazione di percorsi ciclabili nel tratto S. Pietro al Natisone-Pulfero-confine, mentre nella valle dello Judrio si proponeva il completamento delle opere di viabilità ciclabile nella "Via dei Monti Sacri". Il progetto generale, comunque, prevedeva una spesa complessiva di oltre un milione



300 mila euro. Gli interventi finanziati per 550 mila euro verranno curati dalla Comunità montana che assieme ai Comuni cofinanzia le opere nella misura del 20%.

Corso di yoga a S. Leonardo

Il GSD Audace a S. Leonardo si appresta ad organizzare, nel comune valligiano, un corso di yoga (livello base).

Per informazioni ed adesioni si possono contattare i numeri telefonici 328.7191111 (Stefano) e 328.8225301 (Alessandro).



Trezen odnos do tujcev

Umor Giovanne Reggiani v Rimu je kot val butnil v središče pozornosti vprašanje Romunov oziroma Ciganov v Rimu in Italiji. Beseda Cigan ni omaloževalna, saj se ti evropski nomadi delijo v različne plemensko-etnične veje, kot sta npr. Romi in Sinti. Med njimi obstajajo občutne kulturne razlike, drugačne življenske navade in celo zunanji izgled se spreminja.

Umor italijanske ženske, za katerega je osumljen romunski državljani in cigan, sovпада s časom, ko običajne ankete kažejo, da je vprašanje varnosti na najvišji stopnički lestvice glede skrbi in strahov, ki jih imajo Italijani.

Mediji pomagajo večati strahove in nekatere politične sile, v prvi desnica, a ne samo, zlorablajo v lastno korist tako rimski dogodek kot splošni "ljudski" občutek nelagodja in jeze.

Polemike zamegljujejo nekatera dejstva. V Italiji se med širokimi ljudskimi plastmi in različnimi sloji kot kača vije občutek splošnega nezadovoljstva, za katerega niso krivi priseljenci. Večkrat sem napisal, da doživlja Italija kulturno, gospodarsko in posledično politično krizo, ki postavlja vsako vlado v težave. Izhod iz krize ne bo ne kratak in ne lahek, saj ima stare korenine.

V globaliziranem svetu so priseljeniški tokovi v bistvu neustavljivi. Če trčijo na države in državljane, ki doživljajo nizko stopnjo socialne, solidarnostne in drugačne kohezije, je dokaj verjetno, da jih bodo itak zbegani ljudje sprejeli z nasprotovanjem.

To se danes dogaja v Italiji. Nobena politika pa v resnici ne more brez noč odpraviti razlogov za strahove in za strah pred strahom, ki je eden izmed najhujših psiholoških vzlovov.

Ker pa politika pred občutenimi pojavi ne more stati križem rok, je njena naloga prepričati trenja, ki lahko postanejo resnično neustavljiva. Ob tem so potrebne nekatere neideološke ugotovitve.

Romunski in drugi priselci niso a priori ne dobri in ne slabi: so ljudje. Dolžnost države je, da znotraj etike možnosti sprejema številno priseljencev, ki bodo imeli možnost dela in kolikor toliko urejenega bivanja, kar pomeni stanovanja ali urejene prostore za nomade, možnost solanja, socialno in zdravstveno skrbstvo itd. Samo takšni pogoji lahko blazijo odnose med domačini in tujci, ki so tendenčno napeti in to neglede, kaj misli ta ali ona stranka, ta ali oni politik. Tu ne bi smeli uporabljati retorike. Omenjenih pogojev pa v Italiji danes ni, ali vsaj za vse priselce jih ni.

Ob urejenih pogojih lahko država od priselcev zahteva, da spoštujejo zakone, ki v go-

stujoči državi veljajo. Če stopimo v mošejo, si sezuemo čevlje, ženske pa ne vstopajo v mini krilih. Od gostov zahtevajmo isto spoštovanje do naših zakonov in navad.

Kljub vsemu bodo obstajale skupine priseljencev, ki se bodo organizirale v kriminalne tolpe ali se pridružile domaćim.

Za tiste, ki grešijo zakone, ne more biti opravičil ali "odpuškov". Isto seveda velja za domače škvadraste, ki se organizirajo proti tej ali oni tuji skupini.

Policijski posegi, izgoni, zapori itd. ne rešujejo vseh problemov.

Splošno, dialog in pozitivna srečanja zahtevajo drugačen trud in tudi druga-

čno družbeno razpoloženje, kot je tisto, ki danes vlada v Italiji.

Levica očita Prodiu in rimskemu županu Veltroniju, da sta se zaradi enega zlikovca maščevala nad celotno skupnostjo Romunov. Desnica in Fini (z večjo ljudsko podporo) očitata vladi, da je bila do sedaj preveč tolerančna, Veltroniju pa da je slabo upravljal Rim.

Ob zaključku zgodbe je ponovna nezaupnica Prodijevi vladi, ki pa ne bo (nezaupnica) za las rešila vprašanja priseljencev, strahu gostiteljev, rasizma, ksenofobije in tudi ne otkov zločina, kjer se marsikateri pribežnik skriva in se preživlja izven zakonov in družbenih "pogodb".

V trenutkih, kot je sedanj, se resnost politike izkaže v sposobnosti iskanja najnujnejših rešitev, ki naj bodo po možnosti trezna in skupna. Za globlje poseganje pa je potreben čas, saj privedejo diametralno nasprotna si stališča do nujne paralize. Isto velja za politične spekulacije na račun globokih cloveskih stisk.

L'ANPI informa

Venerdì 2 novembre si sono celebrate le esequie per la scomarsa di Aldo Cuttini. E' un pezzo di storia che ricordiamo onorando questo anziano compagno e ricostruendone la biografia. Era nato a Udine il 7 agosto del 1906 da una famiglia operaia e socialista. Fin da studente dello Zanon nella sezione geometri, aveva frequentato la Società Sportiva UOEI (Unione Operai Escursionisti Italiani), che era diretta da Antonio Feruglio, uno dei fondatori a Udine del P.C.d'I. Impiegato nell'impresa di costruzioni del padre, fin dal 1937 collaborò al Soccorso Rosso per l'assistenza ai compagni in difficoltà economiche e operò con i dirigenti del P.C. clandestino, Luigi Borghe- se. Primo Romanut e, dal 1942, Mario Lizzero. Quando si trattò di organizzare la Resistenza agli occupatori nazisti, Cuttini entrò in contatto con Fermo Solari, con Gino Beltrame, don Aldo Moretti, Nino Del Bianco, Manlio Gardi, Agostino Candolini, Salvatore Lo Curto, con i quali nell'ottobre-novembre 1943 diede vita al CLN. Provinciale di Udine.

Nel CLN Provinciale, dall'agosto 1944 rappresentò il Partito comunista. Infatti, per ragioni di sicurezza, c'era una rotazione dei rappresentanti nel massimo organismo politico della Resistenza. In quei momenti accanto a Cuttini c'erano Mario di Varmo, Melchiorre Chiussi, Luigi Burtulo, Giacomo Filafarro, Giovanni Cosattini, Umberto Zanfagnini. Erano momenti difficili che il C.L.N. dovette affrontare: la crisi del movimento partigiano nell'inverno '44-45, il problema dei rapporti tra Osoppo e Garibaldi, l'eccidio di Porzus.

Dopo la Liberazione, quando il CLN assunse tutti i poteri di governo per il Friuli, Aldo Cuttini venne assegnato alla Prefettura, insieme ad Agostino Candolini, a Mario di Varmo e a Luigi Danieli. Ed è Cuttini ad occuparsi della ricostruzione dei paesi incendiati dai nazifascisti, dell'organizzazione dei trasporti e di altri settori della ricostruzione. Quindi fu chiamato a Roma da Mauro Scoccimarro, a far parte del comitato Economico Centrale del Partito, dove rimase fino alla fine degli anni Ottanta. Il 28 giugno 2002 l'ANPI di Udine volle onorare Aldo Cuttini con una cerimonia e una piccola festa. A un certo punto prese la parola Cuttini stesso. Per prima cosa ricordò con affetto l'amico prof. Cadetto, il segretario del CLN provinciale, che nascondeva i verbali delle riunioni tra le canne dell'organo del tempio Ossario, allora centro della Resistenza cattolica udinese. Poi disse che lui avrebbe voluto che in quella circostanza fosse ricordata non tanto la sua persona, bensì il padre, a cui doveva una lezione di vita alla quale cercò sempre di attenersi: la necessità di collaborare con gli altri, la tolleranza, il rispetto per gli avversari. Questi furono anche i valori che improntarono l'opera del CLN Provinciale: la tolleranza verso le opposte ideologie, la capacità che nel suo seno ebbero tutti i partiti di far tacere le diversità di fronte all'azione.

Addio, caro compagno. Con te se ne va un altro pezzo di noi, ci sentiamo più poveri, in questo Paese che talvolta facciamo fatica a riconoscere, da quanto si è allontanato dagli ideali ai quali hai dedicato, insieme agli altri padri della Patria, la tua vita. Riposa in pace.

La richiesta era stata avanzata dai viticoltori interessati

Prepotto, nasce la sottozona del vino Doc "schioppettino"

I vigneti di Prepotto con sullo sfondo il santuario di Castelmonte



La Commissione tecnica del Comitato nazionale per la tutela e la valorizzazione delle Denominazioni di origine e delle Indicazioni geografiche tipiche ha dato il via libera all'istituzione della sottozona "Schioppettino di Prepotto", all'interno della Denominazione di origine controllata (Doc) "Colli Orientali del Friuli".

Ne ha dato notizia la scorsa settimana l'assessore alle Risorse agricole Enzo Marsilio precisando che la richiesta, avanzata dai viticoltori interessati, è stata sostenuta sia dagli altri produttori del

Consorzio sia dall'Amministrazione regionale.

"Ci sono tutte le premesse - ha commentato l'assessore - perchè il vigneto Friuli possa arricchirsi di un prodotto di assoluta eccellenza: alla tradizione della coltivazione in una zona vocata, si accompagnano infatti regole molto rigide per la coltivazione dell'uva, la densità degli impianti, il grado alcolico del vino,

come stabilito dal disciplinare di produzione".

"Un'ulteriore garanzia di qualità, infine, è rappresentata - ha aggiunto Marsilio - dal marchio 'Schioppettino di Prepotto' che verrà apposto su tutte le bottiglie del vino prodotto nell'area interessata. E poiché i presupposti sono ottimi, non resta che augurare: lunga vita allo Schioppettino di Prepotto".

Microchirurgia, Stefano Podrecca tra i luminari

Il 16 e 17 di novembre si terrà a Milano il 22° Congresso Nazionale della società italiana di microchirurgia presieduto dal dottor Stefano Podrecca.

Parteciperanno al congresso, oltre a medici specialisti italiani, illustri ospiti stranieri provenienti da Giappone, Germania, Francia e Romania. Il nome del presidente ha attratto la nostra attenzione e l'argomento trattato ci ha indotto a riflessione ed approfondimento.

La salute, quando c'è, ci appare come normale elemento della nostra esistenza ma se viene a mancare c'accorgiamo ch'era essenziale e dalla fati-

scopo di questo congresso?

"Questo è il 22. congresso nazionale della società italiana di microchirurgia, il congresso ha luogo ogni due anni e rias-



Stefano Podrecca

sume tutto il nuovo della microchirurgia che c'è in Italia e fuori".

Cos'è la microchirurgia? "La microchirurgia è una tecnica ricostruttiva che si avvale dell'uso del microscopio. Con l'ausilio

di questo strumento si possono riattaccare vasi fino a 0,5 mm di calibro e nervi delle stesse dimensioni, così si può trasferire da una parte all'altra del corpo parti diverse che continuano ad esser vitali. Si può ricostruire lingua, mandibola, cute del volto, si può riattaccare dita o mani dopo un grande trauma o prelevate da cadavere. Si può compiere qualsiasi trapianto purché ci sia un'arteria ed una vena cui poter attaccare il lembo di tessuto".

Il congresso quali argomenti tratta? "Tutti i temi di interesse microchirurgico dal distretto cervico-cefalico agli arti ed ai visceri. Vi partecipano ospiti di prestigio internazionale e tutti quelli che in Italia si occupano di questa sofisticata parte della chirurgia ricostruttiva. La microchirurgia serve a ricostruire grosse perdite di sostanza conseguenti ad operazioni per patologia tumorale o conseguenti a grossi traumi". Ci congratuliamo col dottor Podrecca per la sua brillante carriera, lo ringraziamo per la speranza di una vita di normale quotidianità che dona a molti e gli auguriamo ancora soddisfazioni per il futuro. (b.d.)

Il dottor Stefano Podrecca, luminare nel settore oncologico e microchirurgico, ha lasciato le Valli del Natisone, dove è nato e cresciuto, nel 1971 per specializzarsi all'Istituto Nazionale per lo studio e la cura dei tumori di Milano dove ha esercitato la sua professione fino al 2003 per poi trasferirsi all'Istituto Galeazzi ove è direttore del reparto di oncologia cervicomascillofaciale. Da molti ospedali italiani gli vengono richiesti consulti ed interventi e purtroppo anche molti suoi conterranei hanno avuto bisogno del suo aiuto. Grandi sono, quindi, i sentimenti di stima e gratitudine nei suoi confronti.

Podrecca, quando i suoi impegni glielo permettono, torna volentieri per una boccata d'ossigeno nella sua casa di Vernasso dove l'abbiamo raggiunto per fargli qualche domanda sull'importanza del congresso che ha l'onore di presiedere.

Dottor Podrecca, qual è lo

Proračunska komisija je v Rimu sprejela povisek sredstev za slovensko manjšino. Po mnenju komisije naj bi v letu 2008 Slovenci v Italiji prejeli za svoje kulturne, izobraževalne, medijske in športne dejavnosti 5 milijonov 250 tisoč evrov. To pomeni, da je komisija povisala sredstva za 500 tisoč evrov glede na vsoto, ki jo je predlagala vlada.

Stališče komisije mora seveda sprejeti najprej senat, nato pa bo na vrsti poslanska zbornica. Ko bi šlo vse po sreči, bi to bil prvi povisek, ki ga manjšina prejme po 16 letih in sicer od takrat, ko je italijanski parlament odobrila posebni znesek za kulturne dejavnosti manjšine, ki ga je vključeval zakon za obmejna

Po 16 letih so povisali dotacijo za slovensko manjšino

500 tisoč evrov več za tri leta

območja. Omenjena sredstva so danes zaobjeta v zaščitnem zakonu št. 38.

Imenovali smo besedo srečo, kajti največja nevarnost za povisek je prav trdnost Prodijske vlade. Položaj se spreminja iz dneva v dan, pa dec vlade in izredna bilanca bi pomenili katastrofo za milijone italijanskih državljanov. Za Slovence bi seveda

zmanjkalo tudi omenjenih 500 evrov, saj so izredne bilance tehnične in se ukvarjajo s tekočimi državnimi stroški.

Za omenjenih 500 tisoč evrov povisoka pa je bilo potrebno veliko truda. Državni podsekretar Miloš Budin (z njim objavljamo poseben intervju) je imel več stikov z vladnimi kolegi in govoril s samim premierjem Prodiem.



Senator Carlo Pegorer

Pri naporih mu je pomagal tudi trzaski kolega Ettore Rosato.

Veliko truda sta za povisek vložili krovni organizaciji, to je SKGZ in SSO oziroma predsednika Rudi Pavšič in Drago Stoka. Uradno sta se srečala z Budinom, Rosatom ter se vozila v Rim, kjer sta ju sprejeli ministrica za dežele Lanzilotta in podtajnik na finančnem ministrstvu Paolo Cento.

Ustrezno dokumentacijo sta predsednika krovnih organizacij posredovala zunanjemu ministru D'Alemi in samemu Prodiu.

Ob obisku slednjega v Sloveniji sta SKGZ in SSO sensibilizirali o tem vprašanju slovenskega premiera Janeza Janša in druge visoke slovenske predstavnike.

Ves omenjen trud je privedel do tega, da je furlanski senator Carlo Pegorer v pristojni komisiji vendarle uspešno vnesel popravek k finančnemu zakonu. Ko bi Slovenci dobili povisek, bi bil za nas to uspeh, obenem pa ublažitev nekaterih s finančnega vidika resnično težavnih problemov.

A.M.



Palača Madama, sedež Senata

Zadovoljstvo Miloša Budina "Povisek je politični uspeh"

s prve strani

"Ne mislim le na to, da nudi konkretno pomoč socialno ogroženim slojem. V zakonu so postavke, ki pospešujejo razvoj države in njenega gospodarstva. Zmanjšali so se davki IRES, IRAP, konkretni so ukrepi za mala in družinska podjetja, skratka, finančni zakon gre v pozitivno in v razvojno smer."

Istocasno pa imamo to nezadovoljstvo.

"Tako je. Vlada je postala grešni kozel. V družbi sta očitni napetost in živčnost.

Zato je potrebno, da v vsej koaliciji prevlada misel, da je potrebno izglasovati finančni zakon in ohraniti vlado. To bo za državo edino koristno. Ko bodo učinki finančnega zakona postali otipljivi, se bo zmanjšala tudi napetost v družbi."

Od sprejetja finančnega zakona je seveda odvisen tudi povisek slovenski manjšini.

Problemov pa je dosti in zato se je intervju z Budinom zaključil, saj sva se ze "obračala" k Demokratični stranki, podtajniku pa se je mudilo... (A.M.)

Con notevole ritardo, solo oggi 26 ottobre, mi imbatto in un intervento del Consigliere Regionale Mirko Spacapan "O siamo tutti sloveni, o tutti resiani", apparso sul n. 38 dell'11 ottobre 2007.

Premetto chiaramente che la diatriba sloveni o resiani non m'interessa. Ho le mie idee e me le tengo. Piuttosto rimango perplesso leggendo: "... Per dimostrarlo tra uno slogan e l'altro hanno intonato tipici brani locali, accompagnati dalla fisarmonica. Ora - qui bisogna decidere una delle due verità: o siamo tutti gli altri sloveni resiani, o sono loro sloveni, poichè anch'io conosco le stesse canzoni, le cantavano i miei genitori, le canto io, e le cantano i miei figli, e tutti i parenti, pur abitando a Gorizia o Trieste, o a Ljubljana, o a Buenos Aires o Toronto o in Australia... Tra l'altro il tipico modo di cantare accompagnati dalla fisarmonica è una caratteristica della musica popolare slovena, famosa e conosciuta in tutto il mondo.

Lettera al giornale

"Canto sloveno e resiano, non concordo con Spacapan"

Sulla parlata si può filosofare e ci si può tentare di distinguere, sul canto popolare mai, poichè nasce da molto lontano, e si trasmette per tradizione orale di generazione in generazione. ..."

O io non ho capito quello che le parole significano o il signor Mirko Spacapan, musicista, non si è spiegato bene!

Due mie chiare testimonianze e una osservazione:

1 - Io da ragazzo non ho mai sentito nelle Valli cantare i canti resiani, mentre ho sentito cantare (allora si cantava in ogni occasione) tanti altri canti. Non solo.

Quando a 12 anni mi è capitata tra mano la pubblicazione dell'Orel "Slovenske narodne pesmi iz Benecije" sono rimasto perplesso quando ho tentato di leggere, alla fine del testo, le Rezijske. Prima di tutto non le riconoscevo, non

le avevo mai sentite. Inoltre mi meravigliava il fatto di trovare tempi strani (cinque quarti oppure mescolati cinque quarti, tre quarti, due quarti) e figurazioni ritmiche inusuali che io principiante non riuscivo a leggere.

2 - Ogni volta che al coro ho proposto un canto resiano (senza specificare di che canto si trattava), immediatamente i coristi affermavano: "Questo è un canto resiano!", il che significa che oltre al fatto puramente tecnico-musicale, c'è nei canti resiani qualcosa di particolare che li fa immediatamente riconoscere.

L'osservazione: il tipico (antico) modo di cantare degli sloveni come di tutti i cori del nord è il canto polifonico senza accompagnamento di strumenti. In seguito si aggiungono gli strumenti e uno degli ultimi la fisarmonica, che però

non è prerogativa degli sloveni ma di tante altre zone dell'Europa. Ma non è questo il punto. Lo Spacapan dovrebbe ben sapere che il tipico modo di cantare dei Resiani non è fisarmonica-voce, ma violino (suonato in una maniera caratteristica), violoncello, battito di piedi, canto.

Un musicista non può dimenticare questo tipico modo di fare musica!

Nino Specogna

Noi a Trieste, davanti alla sede del Consiglio regionale non c'eravamo, ma quanto ci hanno riferito per la prima giornata di protesta corrisponde alle osservazioni di Spacapan. I resiani che manifestavano, anche se per loro non è affatto usuale, come sottolinea lo stesso prof. Specogna, erano accompagnati da un suonatore di fisarmonica. Nelle manifestazioni successive, lo abbiamo potuto vedere tutti al TG3, erano invece accompagnati dalla ciitra e dalla bunkula.

Fusione tra Attimis e Faedis, dibattito prima del referendum

Domenica 25 novembre i residenti nei comuni di Attimis e Faedis sono chiamati ad esprimersi nel referendum sulla fusione delle due amministrazioni comunali. In vista dell'appuntamento l'Unione dei comuni ha organizzato per sabato 17 novembre, alle 20.30, nell'auditorium Padre Tristano d'Attimis ad Attimis un incontro pubblico sul tema

"La Fusione come esempio di buon governo". Interverranno, oltre ai sindaci Maurizio Malduca e Franco Beccari, il presidente del Consiglio regionale Alessandro Tesini, il vicepresidente Roberto Asquini, l'assessore regionale Franco Iacop ed i consiglieri Paolo Ciani, Kristian Franzil, Bruno Malattia, Giorgio Venier Romano e Claudio Violino.

V soboto, 8. decembra gremo v Bassano

Tednik Novi Matajur, v sodelovanju z ustanovo Okno na slovanski svet iz Gorenjega Tarbija, organizira v soboto 8. decembra izlet z avtobusom v Bassano, zattoo, de gremo nazaj po stopenjah naših guziorovcu an spoznamo pomembno an novo stran naše zgodovine.

Program obiska: 8. decembra ob 7. uri odhod iz Spietra (Belvedere). Prihod v Bassano ob 10. S strokovnim vodstvom ogled muzeja an razstave. Kosilo prosto, prosto tudi popoldne. V Bassanu so se številne druge razstave in muzeji, takrat pa bo tudi predbožični targ. Odhod iz Bassana ob 17. uri, povratek v Speter ob 20. uri.

Cena izleta (avtobus an vstopnica za muzej Remondini) je 20 evrov.

Vpisovanja in druge informacije na našem uredništvu od ponedeljka do petka, od 8. do 16. ure.



I Santi dei Remondini

A Bassano del Grappa la prima mostra dedicata alla prestigiosa stamperia

I Remondini - la cui stamperia era legata alla Benecia attraverso l'attività dei "guzierouci", i venditori ambulanti che dalle Valli partivano per l'est Europa anche per vendere le loro immagini - furono i Murdoch d'un tempo. Le loro immagini venivano distribuite ovunque, dalla Patagonia alla Siberia, dall'Irlanda all'Impero Ottomano, influenzando non poco sulla storia dell'iconografia oltre che della comunicazione.

Entrarono nella quotidianità di milioni di famiglie con i loro giochi o con le ironiche raffigurazioni del "Paese della Cuccagna" ("dove meno si lavora, più si guadagna"), ma dominarono anche gli spettacoli di piazza con le loro "Vedute ottiche", crearono sensazione di sfarzo e ricchezza ideando meravigliose carte marmorate, degne sostitute di pietre e marmi sognati. Crearono persino i primi romanzi popolari a puntate: ogni stagione un nuovo capitolo.

Ai Remondini Bassano del Grappa - il cuore di questo impero mediatico allora davvero universale - dedica un nuovo museo dove sono presenti le storiche raccolte dei materiali della grande dinastia di stampatori-imprenditori. Il patrimonio remondiniano raccolto dai Civici Musei di Bassano del Grappa è imponente: complessivamente si tratta di 22.500 pezzi, compresi tutti i più celebri fra i "prodotti" della casa e, non ultimi, i grandi capolavori dell'incisione italiana ed europea da loro raccolti, da Durer a Tiepolo.

La prima mostra temporanea del nuovo museo Remondini - meta di una visita organizzata dal nostro settimanale e dalla "Finestra sul mondo slavo" per sabato 8 dicembre - è dedicata ai "Santi". Le immagini devozionali furono una costante del catalogo remondiniano, dal Seicento e sino al 1861 quando l'impresa si spense.

Un "prodotto", i Santi appunto, richiestissimo su tutti i mercati e non solo in quelli di tradizione e iconografia cattolica. Elementi di devozione, certo, ma anche parti di una precisa strategia educativa e comunicativa era alla base di questo fondamentale "ramo" dell'azienda bassanese. Sullo sfondo le ferree regole della Controriforma e la strategia dei Gesuiti, potentissimi assistenti-alleati-clienti dei Re-



mondini in questo specifico settore. Anche quando la Compagnia di Gesù venne cacciata dalla Spagna, i Remondini decisero di continuare a seguirne dettami, strategie, canali, certi di un suo ritorno in campo.

Ovviamente i Remondini non ebbero il monopolio della riproduzione dei Santi, pratica già vivace nel '400 e che ebbe il suo boom con l'affermarsi dell'arte della stampa. Rispetto ad altre Case, però, potevano contare su una produzione di differente formato destinata a tutte le tasche e soprattutto sulla più estesa, fedele rete commerciale del mondo, ven-

ditori capaci di offrire immagini religiose a chiunque ne avesse necessità reale o suggerita. Immagini popolari, dai modelli aulici resi in tratti sommari ed abbelliti dai colori, ma che avevano il valore immenso della Fede.

I fogli dei Santi, per molti, avevano effetto taumaturgico e infatti vengono, con puntualità, registrate guarigioni miracolose dovute o favorite dall'imposizione di questo o quel Santo di remondiniana fattura.

Accanto alle diverse rappresentazioni della Vergine, i Santi più richiesti erano quelli tradizionalmente assunti a protettori: San Giuseppe, patrono dei falegnami, San Bovo e Sant'Antonio Abate, che non potevano mancare in ogni stalla o porticato di fattoria, San Giovanni Nepomuceno. Ma soprattutto il "Grande Taumaturgo", ovvero Sant'Antonio di Padova, patrono delle cose (e delle cause) perse, ovvero delle più difficili.

La mostra espone il vastissimo patrimonio di proprietà del museo e alcune lastre in rame con i fogli realizzati. 46 di questi, di grande formato, sono esposti sui tavoli, altri saranno all'interno di cassette estraibili.

Entrarono nella quotidianità di milioni di famiglie con i loro giochi o le ironiche raffigurazioni del "Paese della cuccagna". Dalla Benecia i "guzierouci" partivano per l'est Europa anche per vendere le immagini prodotte dalla stamperia



Sopra due immagini di Bassano del Grappa. Qui le stampe di San Rocco e San Simone tra quelle presentate nella prima mostra organizzata nel nuovo museo Remondini a Bassano



Le mappe della città del Cairo e di Corfù stampate dai Remondini risalenti al 1675

Vič srečanj an praznovanj po vsi meji, glavno bo na Štupci - Robiču

Težkuo čakamo moment kadar se "poderè" konfin

Tel zgodovinski moment pa naj bi bil po zadnjih napovedih 21. decembra ob 00,01, kar pride reč v noči med 20. an 21. decembrom, eno minuto po ponoči. Takuo je sporočilo v torak 6. novembra v Bruslju portugalsko predsedstvo Evropske Unije. Datum bojo potardili donas notranji ministri, dokončno pa ga bojo potardili šele v začetku decembra.

Naj bo kako uro priet al potle, po naših dolinah težkuo čakamo tel moment, se posebno ljudje, ki živimo blizu tistega konfina, ki nas je tlaču an dušiu vse naše življenje, naše mlade sile je pa odganju tle oduod an jih potisku, naj gredo gledat dielo an normalno življenje drugam.

Težkuo smo čakal tel moment na obieh straneh meje. Zatuo je bluo določeno, de ne bomo čakal uradnih praznovanj, de opunoči se srečamo na Robiču/Štupci, se stisnemo roko an kupe napravemo veliko fešto. Upravna enota Tolmin an

Začele so se ze priprave na dokončno zbrisanje konfina med Furlanijo an Slovenijo, med dolino Nedize an Soče.

Povsierode se napravjajo srečanja an praznovanja za dan, ko Slovenija stopi v območje Schengen an se nam uresniči sanja. Se "podere" konfin an se nam ne bo trieba vič ustavjat an kazat dokumentov na meji.

Gorska skupnost Ter Nadiza Brda, občine Kobarid an Podbošesac, društva an organizacije z obieh strani konfina so se začele poguarjat an napravjat program. Tisto, kar je potriebno poviedat je,



Mejni prehod na Robiču - Štupci

de sportniki an navadni ljudje, adni iz Kobarida an Robiča, drugi iz Sarzente an Štupce, ob 9. zvečer se denemo na pot s faglami v rokah.

Srečamo se no malo pred polnočjo gor na sredi med

dviema konfinama pod tendonam, kjer bo kratek kulturni program an potle veselica.

Drug dan, 22. decembra bo velika festa v Gorici, kjer se zberejo najvišji poglavari

iz Italije, Slovenije an Evrope, midruz tle par nas pa začnemo praznovanja an srečanja, ki bodo šla po varsti od konfina do konfina, saj tala je želja kamunskih možu pa tudi samih ljudi.

V soboto 22. decembra bo srečanje za odpravo meje v Učji in Predelu, le tisti dan ob 14. uri bo pa v Polavi/na Livku.

V nedeljo 23. decembra ob 11. uri bo na slovesnost na Kaninu s smučmi, le ob isti uri v Plešičah na Ponte Vittorio/Most na Nedizi.

26. decembra ob 11. uri se srečajo pa sosedje iz Robedišč, Cenebole in Crnegavarha.

Vemo, de se pripravljajo na podobna srečanja sosednjih ljudi tudi v Idarski dolini an naša želja je, de bi upostevali tel kolendar kadar bojo organiziral njih praznovanje, de se na bojo incitative križale. Je ze ries, de so sosednje vasi an sosednji ljudje, ki si želijo stisnit roko na meji, je pa tudi ries, de se bo vič ku kajšan premiku po našem teritorju za na zamudit nič.

Take parloznosti ne bomo imieli nikdar vič v naši zgodovini, saj sada smo se, vsi kupe zaries an popunoma znajdli pod skupno evropsko striho.

Il ministro della difesa Arturo Parisi il 4 novembre a Roma ricorda Caporetto

Coltivare la memoria del futuro

Appassionato intervento del ministro a Caporetto sulla riconciliazione e la casa comune europea

Nel suo intervento in occasione della Giornata delle forze armate, il 4 novembre a Roma, il ministro della difesa Arturo Parisi, ha ricordato "l'emozione e la commozione intensa" che solo pochi giorni fa aveva provato a Caporetto, dov'era stato per onorare i caduti di quel tragico ottobre 1917. "Ricordo ancora le immagini di quella tragedia custodite nel museo di quella comunità con rispetto e affetto. Risento il coro degli alpini nel sacrario che sulle falde del Monte Nero custodisce il nostro dolore assieme alle spoglie mortali di migliaia di nostri soldati: la voce sempre fresca e struggente dei ragazzi di allora che sulle indimenticabili note di Stelutis alpinis rinnova il sentimento dell'attesa dell'alba nel momento più buio della notte. Noi rendiamo onore ai morti, ai caduti, solo se, a partire dalla nostra consapevolezza attuale, sappiamo dare un futuro diverso, un significato nuovo al loro sacri-

ficio. Dobbiamo saper cogliere il presente e il futuro di ciò che è passato, dobbiamo saperlo trasformare in testimonianza positiva, in insegnamento, ammonimento".

Questi concetti il ministro Parisi li aveva sviluppati nel suo appassionato discorso a Caporetto il 20 ottobre scorso quando ha proposto un'intensa riflessione sulle vicende della nostra storia per proiettarle nel futuro, sul valore della memoria che deve essere una memoria del futuro, costruita dalla rilettura della storia alla luce di un progetto comune. Un intervento molto significativo il suo di cui riportiamo ampi stralci.

"Da dove richiamare alla memoria, se non da qui, da Caporetto la necessità di un diverso giudizio storico sul nostro passato, non tanto per non ripetere esperienze militari di questo tipo, quanto per non ripetere le parole, le idee e le loro degenerazioni, che condussero a tutto questo e che condussero in seguito, at-



traverso nuove, conseguenti, degenerazioni ad altri lutti, ad altri sacrifici, ad altro dolore", ha detto il nostro ministro della difesa.

"Dobbiamo saper cogliere il presente e il futuro di ciò che è passato, dobbiamo saperlo trasformare in testimonianza positiva, in insegnamento, in ammonimento.

E l'ammonimento oggi più che mai dice: guardiamoci dal "nazionalismo", dalle parole di qualunque conio esse siano, e ancor più dalle cose, e dai sentimenti che stan-

no dietro di loro. Oggi non possiamo mettere più sotto lo stesso comune denominatore l'amore della nazione e della patria, con la divinizzazione della nazione; l'amore per la giustizia sociale e l'uguaglianza con l'annullamento di ogni personalità, di ogni libertà individuale e sociale, con l'oppressione delle minoranze.

Oggi, dopo i drammi del nazionalismo, dei fascismi e del comunismo, dobbiamo anzitutto vigilare sulle parole, perché esse custodiscono i



nostri sentimenti, le nostre convinzioni, le nostre idee, i nostri valori.

Riconoscere e apprezzare le differenze di razza, di cultura, di nazione, va oggi affermandosi nella nostra civiltà come un valore comune. Ma queste differenze costituiscono un valore e un arricchimento solo se il loro riconoscimento è allo stesso tempo guidato e temperato da altri valori: se sulla divisione prevale la solidarietà, se sulle differenze prevale la fraternità. Quel che vale nella vita interna di una nazione, deve valere anche nelle relazioni tra nazioni e tra popoli. Per guarire le reciproche ferite del passato, per riconciliare le nostre storie oggi la Storia ci offre una grande opportu-

rità: questa opportunità si chiama Europa."

Ma l'Unione Europea, ha ammonito Parisi, può diventare pienamente "la casa comune nella quale far convivere le nostre diverse identità, trasformandole in un arricchimento reciproco" "solo se impariamo a "fare memoria" e ciò non è un generico, astratto ricordare. "La memoria è infatti legata con il fare, con l'agire." "Noi vogliamo ricordare per un progetto comune", ha sottolineato il ministro Parisi. "E quel progetto comune deve essere grande, ambizioso, buono. Così grande e positivo da poter superare i vincoli del passato e fare percepire ai nostri popoli la bontà e la bellezza di un destino comune."

V soboto 10. novembra posvet v Landarju Jezuiti v Benečiji

V Landarju bo v soboto 10. novembra zanimiv posvet o jezuitih v Benečiji in iz Benečije. Srečanja, ki ga prirejata zadruga Most in združenje Veritas iz Trsta se bo pričelo ob 18. uri.

Protagonista studijskega srečanja bosta dva domača jezuita, ki sta delovala v drugi polovici 19. stoletja: Anton Banchig iz Tarceta in Miha Tomasetig iz Sarzente.

Problematico stanja ta-

kratne Cerkve in vloge jezuitov bodo v svojih referatih osvetlili zgodovinar in iz Benečije. Srečanja, ki ga prirejata zadruga Most in združenje Veritas iz Trsta se bo pričelo ob 18. uri. Protagonista studijskega srečanja bosta dva domača jezuita, ki sta delovala v drugi polovici 19. stoletja: Anton Banchig iz Tarceta in Miha Tomasetig iz Sarzente.

Msgr. Marino Qualizza bo pa uvedel in povezoval studijski posvet.

Večer v spomin an zahvalo Keku

Slo je mimo ze 6 let, od tistega zalostnega 17. novembra, kar je zapustu tele sviet. Keko je pa šele ziv v spominu vsieh nas, posebno tistih mladih s katerimi je delu, jih uciu al pa pieu an igru z njimi. Ziv je tudi v stvilnih piesmih, ki jih je napisu an so del našega kulturnega zaklada.

Tuole smo obcutil an doziviel tudi lietos poliete, kadar so mladi beneški glasbeniki njemu v poklon spet zapieli an zaigrali nekatere nje-



gove najlepše piesmi. Biu je nepozaben Kekov večer tudi julija na lietosnji Postaji v Topolovem.

V soboto 17. novemberja ob 20.30 bo na Liesah večer posvečen Keku z naslovom "Za te zahvalit", ki je biu tudi naslov njega lepe kasete. Predstavili bodo dokumentarni film o njem, ki ga je pripravil slovenski program Rai pod režijo Marije Breclj.

Na večeru bo sodelovala tudi skupina B evolution.

Koncert besede in glasbe v Špetru

Nastopili sta Alida Bevk in Katarina Jericijo

Alida Bevk in Katarina Jericijo sta nam v soboto 3. novembra v slovenskem kulturnem centru v Špetru ponudili lep kulturni dogodek. "Pa pojdiva" je bil naslov večera, na katerem je gledališka igralka Alida Bevk interpretirala pesmi T. S. Eliota in Vena Tauferja, z glasbo Bacha in Rahmaninova, zaigrano na violončelu, je z njo dialogirala Katarina Jericijo.

Skupaj sta ponudili lep in tudi zahteven koncert besede in glasbe.

Dokaj številna in predvsem zelo mlada publika jima je sledila z velikim zanimanjem. Alida Bevk je namreč poznana, cenjena in zelo priljubljena med mladimi Benečani, saj že več let dela z njimi na raznih gledaliških delavnice. In tudi njen nastop, ob nedvomni umetniški vrednosti, lahko vzamemo kot



dodatno spodbudo k kvalitativnemu delu v gledališču.

Večer, ki ga je s svojim pozdravom uvedla Marina Cernetig, se je zaključil z dvojnimi poklonom cvetic Alidi, saj je pred kratkim uspešno magistrirala, naslednji dan, v nedeljo 4. novembra praznovala pa rojstni dan. O njeni umetniški poti je na kratko spregovoril režiser Marjan Bevk, sicer oče igralka, ki je povedal, da se je Alida rodila v umetniški družini, saj je tudi mati igralka. "Se

posebno pa sem zadovoljen", je dejal Bevk, "da hodi po mojih sledih in tudi sama sodeluje z Beneškim gledališčem in že več časa dela z mladimi".



Naslednje srečanje z gledališčem, tokrat ljubiteljskim, bo v nedeljo 11. novembra ob 17. uri v telovadnici na Lesah, kjer bo igralo amatersko gledališko društvo Kontrada Kanal.

Do svojega TV dnevnika v FJK bo prišlo 16 razredov ali delovnih skupin iz vseh starih pokrajin. Pri projektu bosta sodelovali tudi dvojezična osnovna šola iz Špetra in srednja šola sv. Cirila in Metoda v Trstu.

Otroci bodo več mesecev delali s strokovnjaki s področja medijev, novinarji in tehniki ter obiskali televizijske studije, tudi v Rimu, če se bodo zato odločili. Na koncu bodo sestavili 6-minutni televizijski dnevnik, ki ga bodo oddajali po vsedržavni mreži Rai v poletnih mesecih.

Učenci špetske dvojezične šole, ki že dalj časa sodelujejo v spletu "i ragazzi del fiume" in preko podcasta komunicirajo v slovenščini in italijanščini se bodo torej letos pomerili se z drugim medijem in se seznanili z njegovimi zakonitostmi.

Mons. Luigi Faidutti, una figura moderna



Monsignor Luigi Faidutti, San Leonardo 1861 - Königsberg 1931

Sabato 3 novembre si è tenuta presso la sala consiliare del comune di San Leonardo la presentazione del libro "Luigi Faidutti - Un testimone della fede e della giustizia sociale" di monsignor Paolo Caucig. La serata organizzata dal circolo Don Eugenio Bianchini ha avuto come relatori, oltre all'autore, i professori Ferruccio Tassin e Gianfrancesco Cromaz.

L'opera di mons. Caucig rappresenta un completamento e arricchimento del precedente, sempre dedicato alla figura del Faidutti, predisposto in occasione del suo dottorato alla facoltà di Teologia quasi trent'anni fa. La nuova edizione si presenta più

teia di Gorizia e per due volte l'incarico di deputato presso il parlamento di Vienna con il determinante aiuto dei cattolici sloveni. Fondò la Cassa rurale di Capriva del Friuli, la Federazione dei consorzi agricoli del Friuli e la Banca friulana di cui fu il primo presidente. Fu anche uno dei fondatori dell'Università degli Studi di Trieste.

La sua opposizione al nascente regime fascista fu

Presentata a San Leonardo la nuova edizione del libro scritto da monsignor Paolo Caucig

completa di informazioni e immagini fotografiche che l'ulteriore ricerca di questi anni ha permesso di raccogliere.

Nell'incontro l'autore ha voluto ricordare la figura di monsignor Faidutti attraverso alcuni aneddoti della sua vita che hanno permesso al pubblico presente di ben comprendere lo spessore del personaggio e il suo importante ruolo nell'attività culturale e politica a cavallo dell'800-900 nell'area di Gorizia, dell'impero austro-ungarico e infine della Lituania. Così scopriamo che il Faidutti ricoprì prima la carica di capitano provinciale della Con-

la causa del suo esilio a Kaunas in Lituania come rappresentante della Nunziatura Apostolica, da cui non fece più rientro in patria.

Dal racconto di mons. Caucig e degli altri relatori è emersa dunque la figura moderna del Faidutti, premonitrice già a quei tempi dello spirito europeo che solo adesso si va affermando, che sicuramente è stata a lungo dimenticata quasi volontariamente a causa delle sue idee ferme e scomode ai più di quell'epoca, ma che alla luce dei recenti studi andrebbe rivalutata e fatta oggetto di ricerche più approfondite. (a.b.)

Progetto TV dnevnika v razredu Sodeluje tudi dvojezična šola

Nastal je v sodelovanju med Rai-jem, Ministrstvom za šolstvo in Corecom

V ponedeljek 5. novembra so se v Trstu zbrali solniki, ki bodo sodelovali pri pobudi televizijskega dnevnika v razredu.

To je letoletni vzgojno-izobraževalni program, ki je nastal v sodelovanju med televizijsko hišo Rai, ministrstvom za šolstvo in Corecom.

Projekt je nastal na podlagi izkušenj redakcije televizijskega dnevnika za mladino GT ragazzi, ki ga oddaja tretja mreža Rai. Sedaj stopa v operativno fazo in k njemu je pristopila tudi naša dežela, oziroma številni njeni solski zavodi.

"Dentro i paesi", a Pulfero la presentazione il 16 novembre



Venerdì 16 novembre alle ore 19, presso la sala consiliare di Pulfero verrà presentato il volume "Dentro i paesi - Valli del Natissone 1968" - fotografie di Riccardo Toffoletti. Alla presentazione, organizzata dalla cooperativa editrice Most e dal Centro studi Nediza con il patrocinio del comune di Pulfero, parteciperà lo stesso Toffoletti.

A Fuorirota a Udine anche "A cavallo dell'Europa"

40 appuntamenti con ospiti di prestigio e viaggiatori "alternativi"

Da giovedì 8 a domenica 11 novembre a Udine si terrà Fuorirota, una manifestazione giunta alla terza edizione e ideata da "vicino/lontano" per offrire ai viaggiatori, o a quanti vorrebbero diventarlo - anche a chi ama semplicemente accostarsi a luoghi di-

fronto e di riflessione sul tema del viaggio. In programma 40 appuntamenti con ospiti di prestigio internazionale, tra cui gli scrittori Paul Theroux, Lawrence Osborne, Paolo Rumiz e l'antropologo Marco Aime e una nutrita schiera di viaggiatori "alternativi". Tra questi ultimi segnaliamo l'incontro con Antonietta Spizzo e Dario Masarotti che quest'estate hanno compiuto un viaggio a cavallo dal Friuli a Mosca.

L'incontro, dal titolo "A cavallo dell'Europa", introdotto dal direttore del settimanale Il nuovo Friuli Mauro Tosoni, avrà luogo sabato 10 novembre alle ore 15 nella sala Minerva del cinema Visionario.

Per il programma dettagliato vedi su www.vicino-lontano.it.

Znani kitarist Vlatko Stefanovski v Gorici

V četrtak, 15. novembra ob 20.30 bo v Kulturnem domu v Gorici prava poslastica za vse ljubitelje vrhunske kitariske glasbe. V sklopu glasbenega festivala "Across the border 2007" bo nastopi, prvič v Gorici, oziroma Deželi Furlaniji Julijski krajini, Vlatko Stefanovski iz Makedonije, ki velja za prvovrstno osebnost na svetovni ravni. Na odru goriskega Kulturnega doma se bo nam predstavil "trio": Vlatka bosta spremljala kitarist Dejan Miloslavjević in bobnar Djoko Maksimovski.

Vlatko Stefanovski, je rojen v Prilepu v Makedoniji. Kitaro je začel igrati, ko je imel 13 let in že v mladosmiskih letih je osnoval legendarno zasedbo Leb i sol, ki je postala e-

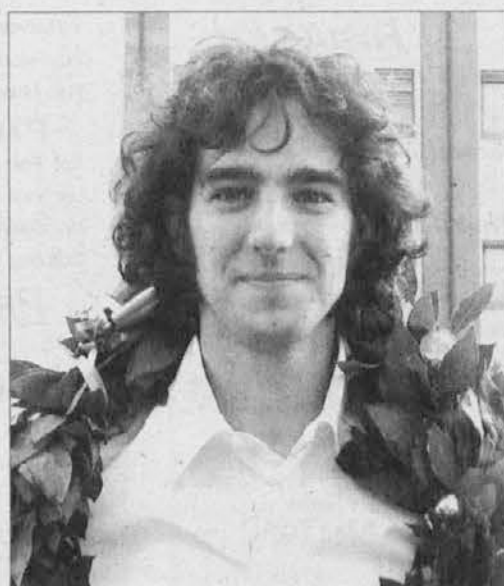
na največjih skupin na nekdanji jugoslovanski glasbeni sceni. Igrali so posebno glasbo, mešanico makedonskih tradicionalnih neobičajnih ritmov in takratnega rocka. Nastopali so tudi po vsem svetu. Kasneje je Vlatko Stefanovski pričel z izjemno uspešno samostojno kariero. Doslej je izdal kar 24 albumov in njegova zadnja glasbena dela vključujejo filmsko, gledališko in baleto glasbo. Vlatko Stefanovski velja za enega največjih svetovnih kitaristov.

Informacije, predprodaja in rezervacija vstopnic v uradu Kulturnega doma v Gorici, (ul. I. Brass 20, tel. 0481 33288, e-mail: info@kulturnidom.it).

“40 liet poroke an liepa družina za naše none”

Na 14. otuberja Alessia, Davide, Daniele, Lisa an Michela, njih mame Roberta an Lorenza, njih tata Fabio an Paolo, so se veselili z njih nonam, ki sta tisti dan praznovala 40 liet, odkar sta ozenjena! Njih noni sta Miranda an Mario Petricig, ki po domače je Bolovanu iz Tarčmuna. Zive v kraju Campodoro blizu Padova, ma Mario nie maj pozabu na njega rojstne kraje an vasi, an zvestuo prebiera Novi Matajur. Mario an Miranda, tudi mi se z vam veselmo an kupe z vašo družino vam zelmo še puno, puno liet ljubezni, zdravja an veseja!

Il 14 ottobre 2007 Alessia, Davide, Daniele, Lisa e Michela con le mamme Roberta e Lorenza ed i papà Fabio e Paolo hanno festeggiato i nonni Miranda e Mario Petricig Bolovanu (nativo di Tercimonte) per il loro quarantesimo anno di vita assieme. Tanti auguri cari nonni!



Simone Qualizza si è laureato in Agraria!

Simone Qualizza di Cosizza è dal 12 ottobre dottore. Una bella soddisfazione per lui, ma anche per la mamma Flavia Dornach di Cosizza e per il papà Silvano Qualizza, della famiglia Hlaščanova di Stregna.

Simone, 23 anni appena, dopo aver conseguito la maturità all'Istituto agrario di Cividale si è iscritto all'Università degli studi di Padova, dove ha frequentato il corso di laurea in Tecnologie forestali ambientali presso la Facoltà di Agraria.

Per preparare la tesi dal titolo "Alcuni effetti dell'ingresso di specie legnose in cenosi erbacee di monte", ha fatto i rilievi sulla nostra montagna, sul Matajur, mentre il relatore è stato il professor Umberto Ziliotto.

Per il suo successo negli studi gioiscono la mamma ed il papà, la sorella Federica, i nonni, gli zii ed i parenti tutti, i suoi numerosi amici ed anche noi, che annoveriamo un altro "dottore" fra i giovani delle nostre Valli, Valli alle quali Simone è molto legato.

Simone, congratulazioni ed un "in bocca al lupo" per tutti i tuoi progetti futuri!

Jubilejna proslava ob 90-letnici preboja pri Kobaridu

V soboto, 10. novembra pohod spomina na Krn

Organizacijski odbor spominskega pohoda in proslave pri Krnskem jezeru bo v letošnjem letu organiziral jubilejni 10. pohod in prireditve pod enakim sloganom, kot vsa leta doslej "Krn - pohod spomina 1918-2007".

Letošnja prireditve in pohod bo v soboto, 10. novembra, proslava pa bo ob 14. uri pri Krnskem jezeru. Pred tem bo, ravno tako kot lansko leto, ob 13. uri svečanost in obred vojaškega kurata pri "madzarskem krizu" na Dupli planini s polaganjem venca in priziganjem sveč. Ob 19. uri bo srečanje ob baklah na obali Krnskega jezera. Zvečer ob 20. uri bo v Domu pri Krnskih jezerih se običajno veselo planinsko "Martinovo" srečanje.

Slavnostni govornik na proslavi bo minister za obrambo Karel Erjavec.

Dom pri Krnskih jezerih bo odprt za prenočevanje. Bivanje v koči bo za pohodnike tako kot vsako leto v lastni režiji.

Za prenočevanje se pohodniki prijavijo v recepciji Doma takoj po prihodu in do proslave, kasneje pa šele po proslavi.

Spanje v Domu, kakor tudi druga oskrba, bo po enotnih cenah za člane in nečlane planinskih društev po cenu Planinskega društva Nova Gorica.

Na dan pohoda bodo odprte planinske kočice na planini Kuhinja, na planini na Kraju (Koca pod Bogatinom), dom na Komni, Gomisekovo zavetišče na Krnu in Koca Klementa Juga v Lepeni. Dom

pri Krnskih jezerih pa bo odprt za dva dni pred pohodom oziroma prireditvijo.

V petek, 9. novembra 2007, zvečer ob 19. uri bo pri koči pod Bogatinom, planina na Kraju, otvoritev tematske poti "Oskrbovalno zaledje za Krnsko bojišče" s kratkim programom v režiji LTO Bohinj.

Pohod bo usmerjen iz dveh smeri, in sicer iz Bohinja, od planinskega Doma pri Savici (v Ukancu) od 7.00 do 8.00 ure in iz Lepene, od koder je do Doma pri Krnskih jezerih slabi dve uri in od tam še 15 minut do Krnskega jezera.

Ob lepem vremenu, in če pred tem ne bo zapadlo več kot 20 cm snega ali če ne bo poledenela pot, bo pohod do Krnskega jezera možen tudi s planine Kuhinja in preko Krnske skrbine.

Zaradi organizacijskih te-

zav pohodi z nobene strani ne bodo posebej organizirani, zato pohodniki hodijo na lastno odgovornost. Pohoda iz Ukanca in iz Lepene bosta spremljana s člani Gorske reševalne službe postaj Bohinj in Bovec.

V primeru slabega vremena ali če bo v gorah zapadlo več kot 20 cm snega, bo omogočen pohod samo iz Lepene; proslava bo v tem primeru le pri Domu pri Krnskih jezerih.

Proslava pri Krnskem jezeru bo zaključena pravočasno, da se bodo planinci, ki bodo to zeleti, lahko vrnili v dolino, v Lepeno.

Vrnitev preko Bogatinskega sedla v Ukanc organizatorji priporočajo samo ob lepem vremenu in izkušenim planincem, če so opremljeni s svetilkami, sicer jim priporočajo prenočitev v koči pod Bogatinom ali na Komni.

E la stampa inglese racconta Caporetto

Il sito internet del prestigioso quotidiano inglese Daily Telegraph ha pubblicato nei giorni scorsi un reportage dal titolo "Vita e morte sul fronte dimenticato della Slovenia", dedicato ai novanta anni della battaglia sul fronte dell'Alto Isonzo. Dei fatti vengono riportati gli eventi salienti, ricordando come "quella campagna sanguinosa rieccheggia ancora tra le montagne".



Baudouin de Courtenay nella Val Torre

Il mio defunto padre, una volta era un uomo ricco, un bravo contadino ma ha avuto una moglie, la mia defunta madre che aveva poco cervello per tenere la casa, aveva la testa vuota.

Le piaceva sciupare, mangiar bene e far niente. Si dava sempre per malata. Erano anni difficili quelli e il mio povero padre aveva comprato il grano: lei di nascosto lo ha venduto ed ha comprato il burro, il formaggio, vino e di nascosto mangiava.

Poi noi siamo andati sempre peggiorando, diventavamo sempre più poveri.

Ad un certo punto, mio padre ha venduto tutto ciò che aveva, che c'era ancora. Poi è andato a Fajstria e ha comprato un'altra casa, ma ha combinato un cattivo affare perché era ipotecata e ha perso tutto, è rimasto tradito.

Sette bambini ha avuto (da sfamare) tutti piccoli. Nel 1864 è tornato di nuovo a Monteperta dove noi abbiamo sempre vis-

840 Dom - böt mej - ränik - ofä to - bl dam - möž bojät, dan - ädber - kontadln. Zät an - möw pa-ya - žonb, ke to - hä ma - ränca - mäts.
847 Na - mjela mhlo dobro - yläwo za - klšo - doržata, na - mjela xüdo - yläwo. Na - mjela äščar štraktts, dobrö jžests, an na - djelats nč.
Anu na - ä - djelala simpre böwna.
848 Xüds jžeta so - bā; ano - mej - ränik - ofä ä - sjerak - küpu. Onä na - ya - skrivšo - prwödhala an na - wzela špödyjo auu šir ano - vänd, an na - skrivšo - jžedla.
849 Anžät mi - smo - šl - döw simpri böwj - bözi. Zät näš - ofä ä - šöw, 850 ä - prödw söws twö, ke to - bö šepö. Anžät ä - šöw nötru - u - Fajštric, an ta - nötre ä - küpu drüyo klšo, mä ä - släbo - küpu, na - klšo impotekäno, anu ä - söws - zübu, ä - rēstow tradt.
851 Sēdan otročje ä - möw, söwsj mäh. Anu dal sesänta kvötre ä - mwöru spēkij prts näzat tow - Viškväršo. Anu pötiq mi - simpri 852 štantämo. Štiri - koščlje su - bā - šepö - rēstalo za - prodäts prj. An tana - tin mi - mwöromo živits.
853 Mä mi vellko štantämo, zäks to mälo röwbo ja. Bläya nč, 854 zäks njēmämo šä - xijēwa - nč. Bē - mi - mjeli xjēw, mi - bi - tjēli re - dtts almdäko na - dvjē - kozj; zä - no - kräwo two - na - rivä.

Patronato INAC e Kmečka zveza informano

TRATTENUTE INPS PER ADESIONE AL FONDO SERVIZI CREDITIZI E DI CARATTERE SOCIALE

A partire dal 1/11/2007 in virtù del decreto ministeriale n° 45 del 7/3/2007, ai pensionati INPS è data facoltà di aderire a un fondo che da diritto ad usufruire di una serie di servizi creditizi e di carattere sociale.

L'adesione è automatica, e ciò comporta una trattenuta mensile sulla pensione dello 0,15%. Nessuna trattenuta viene effettuata sui trattamenti pensionistici inferiori ai 600,00 euro lordi mensili.

Chi non intende aderire a questa iniziativa deve comunicarlo per iscritto all'INPS di ap-

partenza entro 6 mesi dall'inizio della trattenuta che decorre dal 1 novembre 2007.

Il Patronato INAC informa che dal 1 al 30 novembre è a disposizione per compilare le domande inerenti il contributo per il riscaldamento nelle zone climatiche F.

Per ulteriori delucidazioni e comunicazioni invitiamo a contattare l'ufficio del Patronato INAC in via Manzoni 31 a Cividale dal martedì al sabato dalle 8 alle 12, muniti nel primo caso di tutti i dati delle pensioni in vostro possesso, nel secondo invece di copia della dichiarazione dei redditi e di un documento di identità.

suto a stento: ci rimanevano solo quattro piccolo poderi rimasti invenduti da prima. Su quel poco noi dobbiamo vivere, ma stentiamo molto perché abbiamo poca roba, niente, neanche la stalla abbiamo.

Se avessimo la stalla si potrebbe tenere due capre, la mucca no, non basterebbe ciò che abbiamo (di campagna).

- traduzione Bruna Balloch -

RISULTATI

Tarcentina - Valnatisone

3. CATEGORIA

Audace - Pocenja

JUNIORES

Forum Julii - Torreanese

ALLIEVI

Buttrio - Moimacco (rec.)

Buttrio - Valnatisone

Esperia '97 - Moimacco

GIOVANISSIMI

Moimacco - San Giovanni

Valnatisone - Buttrio

Valnatisone - Tre Stelle

AMATORI

Flumignano - Filpa

Sos Putiferio - Pro Cargnacco

Redskin - Bar Pizzeria le Valli

Panda Calcio - Pol. Valnatisone

CALCETTO

Ost. La Cjacadade - Merenderos

Paradiso dei golosi - Bizetauno Mobili

V-Power - Rist. Alla Frasca Verde 9-11

Pizz. Moby Dick - Carrozzeria Guion 3-7

Rist. Morena - Carrozzeria Guion 10-3

PALLAVOLO MASCHILE

1-2 Pol. San Leonardo - Lg Computers 3-0

Us. Friuli - Pol. San Leonardo 2-3

3-0 Pol. San Leonardo - Buia 3-0

Pol. San Leonardo - Pav Natisonia Intr. 1-3

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - OI3 (10/11)

3. CATEGORIA

Audace - Pro Farra

JUNIORES

Bearzi - Forum Julii

ALLIEVI

Valnatisone - Moimacco

GIOVANISSIMI

Sacilese - Moimacco

Valnatisone - San Gottardo

Pro Romans - Valnatisone

ESORDIENTI

Valnatisone - Torreanese

PULCINI

Azzurra Premariacco/A - Audace/A

Azzurra Premariacco/B - Audace/B

AMATORI

Filpa - Ziracco (10/11)

Am. Colugna - Sos Putiferio (10/11)

Il Gabbiano - Pizzeria le Valli (10/11)

Gasthof Pork - Pol. Valnatisone (12/11)

CALCETTO

Al Biscotto - Paradiso dei golosi (12/11)

Merenderos - Al Bocal (12/11)

Zomeais - V-Power (9/11)

Carrozzeria Guion - Cdu Calcio (9/11)

PALLAVOLO MASCHILE

Pittarello Reana - ol. San Leonardo (10/11)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Valnatisone 16; Lavarian Morteau, Arteniese, Maranese, Palazzolo 13; Riviera 12; Torreanese 11; Tarcentina, Cjarlins Muzane 10; Reanese 9; Aurora Buonacquisto, Ancona

8; OI3, Medeuzza 6; Latisana 4; Castionese 3.

3. CATEGORIA

Sagrado 15; Azzurra Premariacco, Poggio 14; Villanova 13; Rangers, Cormons 12; Ronchis 11; Zompicchia 10; Audace, San Gottardo, Comunale Lestizza 9; Pro Farra 8; Moimacco, Pocenja 6; Trivignano 4; Assosangiorgina 0.

JUNIORES

Bearzi, Reanese, Forum Julii 15; Torreanese 10; Riviera, Arteniese 7; Fortissimi, Pagnacco 6; Osoppo 5; Graph Tavagnacco 4; Ragogna, Venzona 3; Majanese, Union Martignacco 1.

ALLIEVI

Valnatisone 15; Esperia '97 13; Union '91, Cussignacco*, 7, Moimacco, Azzurra Premariacco*, Libero Atletico Rizzi* 6; Forum Julii* 5; Buttrio 4; Serenissima* 3; San Gottardo 0.

GIOVANISSIMI (REGIONALI)

Itala S. Marco 20; Moimacco, Virtus Como 17; Sacilese 16; Fiume Veneto Bannia 13; San Giovanni 11; Cormor 10; Bearzi 7; Torviscosa, Torre 1.

GIOVANISSIMI (PROVINCIALI)

Forum Julii 11; Fortissimi*, S. Gottardo 9; Centro Sedia 8; Valnatisone**, Azzurra Pre-

mariacco 7; Buttrio 6; Cussignacco* 4; Aurora Buonacquisto, Chiavris 1.

GIOVANISSIMI (SPERIMENTALI)

Itala San Marco 15; Donatello/B 13; Bearzi 10; Virtus Como 8; Valnatisone 7; Sangiorgina, Cormons 4; Tre Stelle, Pro Romans 3; Union '91 1.

AMATORI (ECCELLENZA)

Mereto di Capitulo 10; Felettis United, Ba.col Lovaria* 7; Ziracco**, Gunners '95*, Filpa 6; Anni '80**, Dimensione Giardino, 5; Rott-Ferr, Latteria Tricesimo**, Flumignano* 4; Carrozzeria Tarondo*, Vito al Torre 3; Warriors 2.

2. CATEGORIA

Birango Bar 9; Il Gabbiano, Pro Cargnacco 7; Amatori Pozzuolo, Dinamo Korda 6; Bar Pizzeria le Valli, Trattoria da Raffaele, Amatori Campegio 5; Amatori San Domenico 4; Colugna 3; Sos Putiferio 2; Redskins 1.

3. CATEGORIA

Orzano 9; Carioca, Lovaria, Ravosa 8; Beivars 6; Polisportiva Valnatisone 5; Panda Calcio 4; Gunners '05, Friulclean 3; Pingalongalong, Gasthof Pork, Osuf 2.

*una partita in meno - **due partite in meno.
Le classifiche amatoriali di 2. e 3. categoria sono aggiornate alla settimana precedente

La squadra di Savogna ottiene il primo successo stagionale, quella di Drenchia-Grimacco vince fuori casa

Sos Putiferio e Le Valli non lasciano scampo

La vittoria a Tarcento consente alla Valnatisone di installarsi da sola in testa alla classifica - Pari dell'Audace
Gli Juniores superano nel derby la Torreanese, gli Allievi restano al comando - Passo falso della Filpa di Pulfero

Nel campionato di Prima categoria la Valnatisone, impegnata nella difficile trasferta di Tarcento, ha ottenuto il quinto successo consecutivo e si è installata solitaria in vetta alla classifica del girone. La Maranese, guidata dall'ex mister valligiano Marco Billia, è stata infatti sconfitta dalla Torreanese di Flavio Chiacic. A Tarcento la formazione valligiana all'inizio della ripresa ha rimontato la rete dei padroni di casa grazie ad un rigore trasformato da Gabriele Miano e concesso per un atterramento in area di Antonio Dugaro, siglando successivamente con lo stesso Antonio la rete della vittoria. Sabato 10 novembre si giocherà in anticipo a San Pietro alle 14,30 il derby Valnatisone-OI3 Faedis.

Nel campionato di Terza categoria l'Audace di San Leonardo è stata fermata sul pareggio dal Pocenja al termine di una gara vibrante. La rete della formazione guidata da Robi Caucig è stata opera di Simone Cudicio.

Grazie alle segnature di Matteo Specogna, Thomas Rossetto e Alen Luis gli Juniores della Forum Julii hanno superato nel derby la Torreanese mantenendosi, assieme alla Reanese ed al Bearzi, in vetta alla classifica.

A Buttrio, grazie alla rete messa a segno da Matteo Cumer a 10' dalla fine, gli Allievi della Valnatisone hanno ottenuto i tre punti che permettono alla formazione di mantenere la testa della classifica. Alle loro spalle si mantiene in corsa per il primato l'Esperia '97 che ha superato con il minimo scarto il Moimacco, ridotto in dieci per l'espulsione di Klarić. Nel recupero giocato mercoledì 31 a Buttrio, il Moimacco è stato superato dai locali che nei minuti finali hanno

CLASSIFICHE CALCIO A CINQUE

(aggiornate alla terza giornata)

ECCELLENZA

Il Biscotto, Osteria la Cjacadade 6; Bizetauno mobili 5; Varmo, La Torate Paluzza* 4; Nuova Udinese Sport*, Euco-games 2; Paradiso dei golosi San Pietro al Natisono*1; Merenderos San Pietro al Natisono**, Bunker 3, Drimex*, Al Bocal* 0.

PRIMA CATEGORIA

Amici della Palla, S.t.u. Fagagna, Pagnacco 4; V-Power San Leonardo*3; Happy Hour, Zomeais*, Bar Erica*, Manzignel, Ristorante alla Frasca Verde*, Casaidea Immobiliare* 2; Pizzeria Grizzly 1.

AMATORI

Carrozzeria Guion San Pietro al Natisono, Ristorante Morena 6; Osterie la Catoliche 4; Dlf Abramo Impianti, Tire Pigs*, Pizzeria Moby Dick*, Forever 2; Rosanna e Maurizio*, Cdu Calcio 0.

Fabiano Bledig dell'Audace Pulcini

gazzi allenati da Arnaldo Venica sono andati a segno due volte con Michele Sibau ed una a testa con Biagio Capizzi e Daniele Giuliano.

I provinciali della Valnatisone hanno chiuso con il medesimo punteggio l'incontro disputato a Savogna contro il Buttrio. I ragazzi guidati da Giancarlo Armellini hanno subito un gol degli avversari dopo soli 30". Pronta la rimonta grazie alle reti realizzate da Andrea Trifirò e Nicolas Duri. Nella ripresa hanno concluso l'opera arroton-

Skiroll a S. Leonardo

Domenica 11 novembre, organizzata dalla A.S.D. Audace di S. Leonardo con i gruppi A.N.A. di S. Leonardo ed Udine, si terrà la terza edizione della gara di skiroll, maschile e femminile, su un percorso di 14 km. L'itinerario della gara è il seguente: partenza alle 10,30 dal campo sportivo di Merso di Sopra, quindi transito per Zamir, Stregna, Presserie, Tribil di Sotto, arrivo a Merso di Sopra. Al termine della manifestazione seguiranno le premiazioni. Per iscrizioni ed informazioni telefonare ai seguenti numeri 338-1442805 e 328-8225301.

dando il bottino grazie alla doppietta siglata dal capitano Giovanni Snidaro.

Un rotondo risultato ha premiato gli sperimentali della Valnatisone che hanno ospitato la Tre Stelle. Nella ripresa le tre reti firmate da Ciro Mazzola, Michele Oviszsch e Marco Zufferli hanno fatto la differenza.

Gli Esordienti della Valnatisone, impegnati ad Udine con il Donatello di Paolo Miano, hanno chiuso in parità la prima partita (1-1) passando in vantaggio per primi con il gol segnato da Francesco Bellocchio.

Buone le prove dei Pulcini dell'Audace nella doppia sfida con la Serenissima. Per la squadra A da segnalare la rete realizzata da David Leandro, mentre per la B i "cecchini" sono stati Gianmarco Bucovaz (tripletha), Simone Zuo-

dar e Marco Ciccone.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza la Filpa di Pulfero è uscita sconfitta dal campo di Flumignano.

In Seconda categoria im-

portante primo successo ottenuto dalla Sos Putiferio di Savogna che, grazie alla rete messa a segno da Matteo Trincò nei minuti di recupero, ha avuto la meglio sulla Pro Cargnacco.

Il Bar Pizzeria le Valli di Drenchia-Grimacco riprende a marciare. Alla vittoria esterna sul Redskins hanno contribuito i gol di Marco Sclocchi e Alessandro Corredig.

In Terza categoria pronto riscatto della Polisportiva Valnatisone di Cividale che ritorna con un successo dalla trasferta con la Panda. Autori delle reti vincenti dei ducali Massimo Di Nardo, Flavio Sambo e Gianni Martini. Paolo Caffi



trasformato un calcio di rigore.

Ancora un'ottima prestazione dei Giovanissimi regionali del Moimacco che hanno rifilato quattro reti al San Giovanni di Trieste. I ra-



La squadra dei Giovanissimi provinciali della Valnatisone

Sotto rete Pod mrežo



Ha preso il via il campionato di Prima divisione di Pallavolo maschile che vede in lizza nel girone A la formazione valligiana del presidente Ettore Crucil. La squadra in questa prima fase si misurerà con le seguenti realtà: Pallavolo Buia, Lg Computers Artegna, Us. Friuli Povoletto, Pittarello Reana e Pav Natisonia-Intrepida.

La Polisportiva ha iniziato il suo cammino alla grande, superando nell'ordine in casa la Lg Computers 3-0 (25-22; 25-18; 25-13), ripetendosi in trasferta a Povoletto con un 2-3 (22-25; 25-20; 23-25; 25-23; 11-15). La serie dei successi è continuata con la vittoria casalinga sulla formazione di Buia per 3-0 (25-11; 25-16; 25-15). Prima battuta d'arresto per i valligiani con la Pav Natisonia-Intrepida per 1-3.

Il prossimo impegno per l'ultima gara di andata della prima fase per team di Crucil è in programma sabato 10 novembre alle ore 20,30 a Reana del-Rojale.

Le ragazze della Polisportiva inizieranno il campionato di Seconda divisione femminile a Pasian di Prato sabato 23 novembre alle ore 20,30 ospitate dalla Pulitecnica Friulana. Dello stesso girone fanno parte oltre alle sopracitate società: Pallavolo Faedis, Afa Estintori-RizziVolley Udine, Amga Energia-Servizi Pav Udine, Il Pozzo Pradamano, Dopolavoro ferroviario Udine, Azzurra Premariacco, Aurora Volley Udine.

CLASSIFICA

1. DIVISIONE MASCHILE

Pittarello Reana 12; Polisportiva San Leonardo 8; Us. Friuli 7; Pav. Natisono-Intrepida 6; Lg Computers 3; Pallavolo Buia 0.



... noi che siamo del 1967...

... Noi che la penitenza era "dire fare baciare lettera testamento"...

... Noi che le cassette se le mangiava il mangianastri e ci toccava riavvolgere il nastro con la penna...

... Noi che si andava in cabina al

bar a telefonare...

... Noi che a scuola ci andavamo da soli e tornavamo da soli...

... Noi che se a scuola la maestra ti dava un ceffone, la mamma te ne dava due...

... Noi che le ricerche le facevamo dall'enciclopedia, mica su Google...

... Noi che si poteva star fuori in bici il pomeriggio...

... Noi che il primo novembre era "Tutti i santi", mica Halloween...

... Noi che al negozio le caramelle costavano 10 - 20 lire...

... Mi, ki smo sele tle, an kajšne reči smo se jih pozabili, an se smiejemo, kadar se jih zmislimo, mi ki smo bli "tele reci" an drugi ne vedo, kaj so zgubili...

Tele besiede so ble na velikim prebrane, an za vsak "... noi..." je bluo puno smieha an vsak je parluožu ki novega. Vse tuole an puno družega se je zgodilo na vičeriji, ki je bla na 27. otuberja, kjer se je zbrala liepa skupina za praznovat naših 40 liet življenja.

Se troštamo, de tuole se bo ponovilo vse lieta, ki so pred nami!
W il 1967!



Te parvi dan novemberja vsi britofi so bli puni judi, ki so molil an parkladal krizanteme na grobove njih te rancih. Na adnim od telih grobu je stau sam an mlad mož, ki je žalostno joku an klicu na glas:

- Oh Stiefan, zakaj si umaru, zakaj si zapustu tel sviet an tojo družino? Pridi nazaj Stiefan muoj, pridi nazaj, te prosim!

Na bližnjim grobu je bila 'na usmiljena žena an kadar je tuole čula, se j' parblizala h mlademu možu an ga poprasala:

- Zakaj ste takuo žalostan? Kduo je biu Stiefan, ki ga takuo kličete nazaj na tel sviet: vaš oca, vaš sin, an vaš predragi parjateu?

- Ne, ne gospa, Stiefan je biu te parvi mož od moje zene!

Atu blizu je biu tudi Giovanin, ki je paržigu an lumin na sele freskim grobu, kjer počiva njega žena Milica. Pogreb od buoge Milice je biu malo cajta od tegà, kadar se j' bla zgodila 'na velika nasreča v stali od kobile zatuo, ki Giovaninova kobila, ki se kliče Sila, če imiet blizu samuo može an cabne na vso muoč vse tiste zene, ki se parblizajo h nji. Takuo se j' zgodilo tudi tisto jutro, ki Milica ji je dajala senuo v jasla an ku se j' parblizala jo j' takuo huduo cabnila, de jo j' ubila na zlah. Kadar Giovanin je genju paržigat lumine, mu se j' parblizu an vasnjan, ki ga j' nomalo potroštu an poprasu:

- Giovanin, kuo j' tiste, de za funeral od toje zene Milice je bila vsa puna cierku mladih možu? Ka' imas tarkaj parjatelj?

- Ne, ne, jih imam malo. Vsi tisti možje, ki so paršli od vsieh dolinah niso paršli migu za funeral od moje zene Milice!

- Alora zaki so paršli? - ga j' radoviedno poprasu njega vasnjan.

- So paršli iskat mene, ker čejo vsi kupit kobilo Silo!

V nediejo 16. dičemberja v Salzburg

Lietos gremo spet v Avstrijo!

Je že navada, de vsake lieto kako nediejo pred Božičam pro loco Vartača iz Sauodnje organiza potovanje v kako lepo miesto za iti gledat božične targe (mercatini di Natale). Je tudi parložnost za spoznat nove kraje, ki nieso preveč deleč tle od duoma.

Lietos se puode spet v Avstrijo, v Salzburg, miesto, kjer se je rodiu Mozart.

Se puode v nediejo 16. dičemberja ob 6. uri iz Sauodnje (iz Cedada, kjer je stacjon od litorine, ob 6.15). V Salzburg pridemo okuole desete zjutra (ustavemo se tudi po pot). Kar pridemo gor, tišti, ki želijo puodejo odkrivat lepote telega miesta z vodičem (guida).

Za kosilo vsak poskarbi za se, a na bo obednega problema saj po cielim miestace je

puno kraju, kjer ponujajo njih posebne jedila. V predbožičnem cajtu je tudi puno bankarel, kjer ponujajo vsake sort dobruot. Iz Salzburga se denemo spet na pot ob 17. uri za se varnit v Sauodnjo okuole 22. ure (ustavemo se tudi po pot).

Doložemo se, de v telim miestace je puno liepih reči za videt (grad, hiša, kjer se je rodiu Mozart, center, riekko...), a tudi božični targe (mercatini) so povserode razloženi.

Za se vpisat je cajt dokjer na bo koriera puna an muorta poklicat na tele telefone:

bar Crisnaro Sauodnja 0432/714000, Sabrina 714304, Daniela 714303.

Potovanje košta 32 evro (koriera an guida, ki nas popeje odkrivat Salzburg).



Iz Sauodnje v Hochosterwitz an na posebno kosilo...

Ponudba je bla zaries zanimiva, interesant, če se jih je tarkaj upisalo! Guorno o potovanju, ki na iniciativo sauonskega kamuna za ljudi "par lieteh", ki zive v tistim kraju, ga je organizala domača pro loco Vartača.

Lietos so šli v Avstrijo. Bluo je v nediejo 21. otuberja, kar s koriero an še z avtom so jih pejal v Hochosterwitz, kjer je an velik, liep

grad. Tle so se vsi čul nomalo kraji an krajice! Bluo je zaries lepueo, an lepueo je bluo tudi na posebnem kosile v vasi Frisach. Posebno kosilo, zak je biu po starim, sredjeveško (medievalno)! Po kosile so šli z vodičem (guida) odkrivat vas.

Zaries na liepa nedieja, an vsi so se varnil damu pru veseli, za kar so vidli an preziviel.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdajca: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

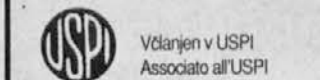
Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel: 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruise dei contributi statali
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Narocnina-Abbonamento
Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Vclanjen v USPI
Associato all'USPI

1957, che classe, ragazzi!

Son cinquanta tondi tondi! Per festegiarli ci troviamo sabato 24 novembre, alle 19.30, Al baretto di San Pietro per l'aperitivo, e poi a cena presso la Tavernetta di Remanzacco. Vuoi essere della comitiva? Chiama Valentino (338/1015230), Gentile (339/1351784), Giovanni (338/2707911) entro il 20 novembre!

CAI SOTTOSEZIONE VAL NATISONE
18 novembre 2007

CENA SOCIALE

con proiezioni di immagini della stagione 2007

Alle 19.00 presso l'albergo Al Vescovo di Pulfero

E' necessario prenotarsi entro l'11 novembre versando un acconto di 10 euro. Prenotazioni cena: Costaperaria Franca (tel 0432 727277)

In mattinata è prevista una facile escursione al monte Sabotino (portare documenti d'identità). Ore 8.00 - Per l'escursione ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone (piazze delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432 727428)

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

TELOVADBA TUTTI IN PALESTRA

od 6. novemberja do 14. dičemberja

v telovadnici sriednje suole v Špietre / palestra scuola media di S. Pietro al Natisone

torek in petek - martedì e venerdì od 19.00 do 20.00
od 6. novemberja do 14. dičemberja - 1. del/1. parte
od 8. februarja do 29. aprila - 2. del/2. parte

info in vpisovanje: Daniela 0432/731190 - 714303; Flavia 0432/727631 (v večernih urah)

nedelja 11. novembra

IZLET V NEZNANO!

CAMMINATA A SORPRESA!

- ob 8.00 odhod iz Spetra (Belvedere) proti... neznano! /partenza da San Pietro
- 2 uri lahke hoje na zelo liepi stazi / 2 ore di camminata su un sentiero facile e bellissimo
- tišti, ki želijo plezati, naj pamesejo za sabo plezalni pas / chi desidera arrampicare porti con se l'attrezzatura necessaria
- za kosilo vsak naj poskarbi za se / pranzo al sacco
- pred odhodom... obisk agriturizma / prima del rientro, tappa in agriturismo
- ob 19. uri vrnitev v Speter / ore 19 rientro previsto a San Pietro

info: Igor 0432/727631 (v večernih urah)

VENDESI
da stallone delle Valli del Natisone ottimo concime per campi e orti. Telefonare allo 0432/723147 ore pasti

V Ažli maloni, kostanj, rebula, loterija... za adno posebno vičer

Je bluo ki za vebierat miez tarkaj malonu!



Se ankrat senjam malona je parklicu v Azlo puno judi an se ankrat Komitat za Azlo je lepuo poskarbeu za tiste, ki so parsli, de so preživiel posebno vičer.

Od nimar, kjer so pardiela malone je bla navada jih vepraznit, jim narest oči, nuos an usta, notar parzgat kandelo an potle jih parstavn na kajšan zid za ustrašt vasnjane. Niesmo praznoval Halloween, smo pa hodil hliebce brat, smo molil za naše te rance an gaspudinje so nam za lon dajale kruh al kako palankico.

Cajti so se spremenili an te par nas, seda se omaskerajo an gredo na sejme za Halloween,

takuo an v Azli smo vidli puno striji an strijonu... vidli smo tudi puno malonu an vsi so bli lepuo predielani. 28 jih je bluo an tele so imena tistih, ki so jih napravli: Agnese Borgù (parva a pari merito), Mattia Daniello, Elena Cumer, Emilia/Dora/Elena, Natalia Ciccone, Asilo iz Azle, Marco Zufferli, Filippo Borgù, Paula M. Barbato (parva a pari merito), Gianni (Rinascita), Flavia Cecon, Caterina Martinig, Mattia Meneghini, Vittorio Pisano, Pietro Chiabai, Alessandro Agliata, Michele Agliata, Mauro Venturini, Elia Trusgnach, Sabrina Venturini (parva a pari merito), Manuela, Filippo Minati, Giulia, Elisenia, Daniela Stefanutti. Na koncu giurija je z velikim trudom vebrala te narlieuse: tri so parsle "a pari merito" na parvo mesto, vse te druge... na drugo mesto, le "a pari merito". Vsiem so dal narbuojsi, narlieusi šenk, ki se ga vsi veselijo, te mali an te veliki: an vaz "nutelle"!

Te narbuji mikan "konkorent" za narlieusi malon je biu Pietro Chiabai - Kulažove družine iz Gniduce

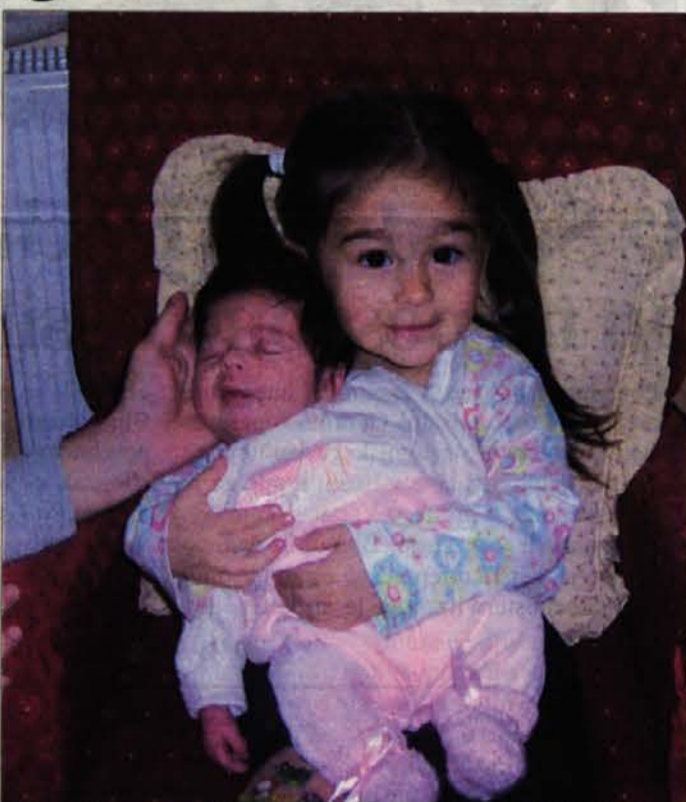


Se je rodila moja sestrica!

Ma so pru lepe tele dvie cicice! Morejo bit veseli Roberto Cedron - Tonove družine iz Gorenjega Barnasa an Emma Notarstefano iz Skrutovega, de so njih! Ta velika, Vittoria, niema še tri lieta an, poštudierita!, tata an mama so jo ze pošjal v suolo! Vittoria hode zvestuo, zak nje učiteljce, mestre, jo učijo piesmi piet an pravce pravn nje se-

strici, ki se kliče Virginia an se je rodila na 13. otuberja. Mama an tata morejo bit brez skarbi, saj Vittoria jim je tudi pokazala, de jo zna lepuo varvat!

Sesticam, ki zive v Ceda-de zelijo srečno življenje mama an tata, noni Ivo an Loretta, Eugenio an Francesca, vsi v družini, parjatelj an vsi tisti, ki jih poznamo.



CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

11 novembre 2007

MARRONATA A COSTA

Partenza da Savogna alle ore 8,00 (in alternativa da Vernassino alle ore 8,45); salita al monte S. Canziano e al monte S. Giorgio; arrivo a Costa alle ore 11,30 circa per partecipare alla S. Messa e alla commemorazione dell'incendio ad opera dei tedeschi del 9 novembre 1943. L'escursione, di circa 3,30 ore, è adatta a tutti.

Seguirà pastasciutta e castagnata!

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432 727428)

Per informazioni: Roberto cell. 339 3222793

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4

Consultorio familiare

0432.708611

Servizio infermier. domic.

0432.708614

Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

10 DICEMBRE / 9 GIUGNO 2007

Iz Cedada v Videm:

ob 5.55*, 6.34*, 6.50*, 7.13, 7.36*, 8.10, 9.00, 10.00, 11.00, 11.59, 12.15*, 12.37, 12.58*, 13.20, 13.42*, 14.04, 14.26*, 15.06, 15.50, 17.13, 18.05, 19.20, 20.15

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.14*, 6.53*, 7.16*, 7.39, 8.13*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.18, 12.40*, 13.01, 13.23*,

13.45, 14.07*, 14.29, 14.46*, 15.26, 16.40, 17.40, 18.45, 19.55, 22.15

* samuo čez tieldan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081

Bolnica Videm 5521

Policija - Prva pomoč 113

Komisariat Cedad 703046

Karabinierji 112

Ufficio del lavoro 731451

INPS Cedad 705611

URES - INAC 730153

ENEL 167-845097

Kmečka zveza Cedad... 703119

Ronke Letališče... 0481-773224

Muzej Cedad 700700

Cedajska knjižnica 732444

Dvojezična šola 717208

K.D. Ivan Trinko 731386

Zveza slov. izseljencev... 732231

Obcine

Dreka 721021

Grmek 725006

Srednje 724094

Sv. Lenart 723028

Speter 727272

Sovodnje 714007

Podbonesec 726017

Tavorjana 712028

Prapotno 713003

Tipana 788020

Bardo 787032

Rezija 0433-53001/2

Gorska skupnost 727325

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 9. DO 15. NOVEMBRA

Cedad (Minisini) tel. 731175

Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 11. NOVEMBRA

Cemur - Agip Cedad (na pot pruoti Vidmu)

KBcenter



GLASBENA MATICA



SLOVENSKO PLANINSKO DRUŠTVO GORICA
SOCIETÀ ALPINA SLOVENA GORIZIA



ZDRUŽENJE SLOVENSKIH ŠPORTNIH DRUŠTEV V ITALIJI
UNIONE DELLE ASSOCIAZIONI SPORTIVE SLOVENE IN ITALIA



DRUŠTVO SLOVENSKIH UPEKAJENCEV ZA GORIŠKO
CIRCOLO PENSIONATI SLOVENI DEL GORIZIANO



SINDIKAT SLOVENSKE ŠOLE
SINDACATO SCUOLE SLOVENE



KROŽEK ZA KULTURNO, ŠPORTNO IN PODPORNO UDEJSTVOVANJE
CIRCOLO ATTIVITÀ CULTURALI SPORTIVE ED ASSISTENZIALI



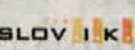
SLOVENSKA KULTURNO - GOSPODARSKA ZVEZA
UNIONE CULTURALE ECONOMICA SLOVENA



SLOVENSKI DEŽELNI ZAVOD ZA POKLICNO IZOBRAŽEVANJE
ISTITUTO REGIONALE SLOVENO PER L'ISTRUZIONE PROFESSIONALE



SLOVENSKA KNJIŽNICA - DAMIR FEIGEL
BIBLIOTECA SLOVENA - DAMIR FEIGEL



SLOVENSKI IZOBRAŽEVALNI KONZORCIJ
CONSORZIO SLOVENO PER LA FORMAZIONE



ZVEZA SLOVENSKIH KULTURNIH DRUŠTEV
UNIONE DEI CIRCOLI CULTURALI SLOVENI



KMEČKA ZVEZA
ASSOCIAZIONE AGRICOLTORI

Korzo / Corso Verdi 51 - Gorica / Gorizia - www.kbcenter.it